



INFORME DE GESTIÓN
MANAGEMENT REPORT



Puerto Bahía de Algeciras



Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

14

INFORME DE GESTIÓN
MANAGEMENT REPORT



Puerto Bahía de Algeciras



Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

ÍNDICE / INDEX

INFORME DE GESTIÓN 2014
MANAGEMENT REPORT

1. SALUDO DEL PRESIDENTE / FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

2. INFORME DEL DIRECTOR GENERAL / MANAGING DIRECTOR'S REPORT

2.1. TRÁFICO PORTUARIO / PORT TRAFFIC.....	17
2.2. RESULTADOS ECONÓMICOS / FINANCIAL RESULTS.....	31
2.3. INVERSIONES E INFRAESTRUCTURAS / INVESTMENT & INFRASTRUCTURE.....	33
2.4. INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACIÓN / RESEARCH, DEVELOPMENT AND INNOVATION.....	37
2.5. CONECTIVIDAD Y DESARROLLO SOSTENIBLE / CONNECTIVITY & SUSTAINABLE DEVELOPMENT.....	43
2.6. ÁREA DE ACTIVIDADES LOGÍSTICAS / LOGISTICS ACTIVITY AREA.....	55
2.7. COMERCIALIZACIÓN Y PROMOCIÓN / MARKETING & PROMOTION.....	59
2.8. RECURSOS HUMANOS / HUMAN RESOURCES.....	69
2.9. EXPLOTACIÓN Y SEGURIDAD / OPERATIONS & SAFETY.....	73
2.10. RELACIONES PUERTO-CIUDAD / PORT-CITY RELATIONS.....	83
2.11. SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE / CUSTOMER SERVICE.....	89

1

> SALUDO DEL PRESIDENTE FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

14



MANUEL MORÓN LEDRO
Presidente / Chairman

75,4
mill € mill €
Volumen de negocio
Business volume

95
Millones de Toneladas
Million Tons

El Puerto Bahía de Algeciras cerró 2014 cumpliendo sus previsiones de crecimiento al alcanzar los **95 millones de toneladas de mercancías**. No obstante, seguimos trabajando para lograr el objetivo de los 100 millones de toneladas anuales, cifra que supondría un hito tanto en el sistema portuario español como entre los puertos del Mediterráneo.

En cuanto a los resultados económicos, el volumen de negocio fue de **75.412.811 millones de euros**, con un resultado del ejercicio de **22.555.753,84 millones de euros**, que nos permitirá afrontar las fuertes inversiones planificadas para los próximos años.

*The Port of Algeciras Bay closed the year by fulfilling all our expectations for growth and returning a **total throughput figure of 95 million tonnes**. Nevertheless, we still strive to reach the hallowed annual figure of 100 million tonnes, which would be a milestone both for the Spanish port network and the Mediterranean.*

*The business volume for 2014 rose to **€75,412,811 million**, with a financial result at **€22,555,753.84 million**, allowing us to face the cost of heavy investment scheduled for the years ahead.*



En materia de infraestructura portuaria, la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras (APBA) ha realizado numerosas actuaciones al objeto de satisfacer las necesidades y requerimientos de la creciente actividad del Puerto Bahía de Algeciras así como para la mejora de los servicios que presta. **Cabe destacar entre estas actuaciones la mejora de calado en el Muelle Juan Carlos I para acoger los nuevos mega-buques portacontenedores; la nueva terminal de tráfico pesado de Isla Verde; la reforma y ampliación del Puesto de Inspección Fronterizo; los nuevos controles para Policía Nacional, Guardia Civil y navieras del Estrecho en el entorno de la estación marítima de Algeciras y las diferentes obras realizadas en el Puerto de Tarifa** como las obras complementarias al proyecto de reordenación del entorno de la estación marítima, aparcamiento e instalaciones de control así como la ordenación y urbanización de su recinto pesquero.

*Our infrastructure has witnessed great intervention to meet the needs of growing activity at the Port of Algeciras Bay and improve the services we deliver. The Port of Algeciras Bay Authority (APBA) has performed many works, the main ones being: **the draught improvement to Juan Carlos I Quay to accommodate the arrival of the new generation of container megaships; the new heavy goods traffic terminal on Isla Verde Quay, the alteration and expansion of our Border Inspection Point; the new check-points built in our passenger terminal at Algeciras for the National Police, Civil Guard and the shipping-lines that work the Strait; and the various works carried out at the Port of Tarifa, such as the auxiliary works to the restructuring of the passenger terminal area, the car-park and check-point facilities and the reorganization and development of the fishing area.***

Además, hemos seguido promoviendo la integración puerto-ciudad de los espacios portuarios para uso ciudadano que se materializa, entre otras, en las actuaciones que se están llevando a cabo en el Acceso Central "Paco de Lucía" al puerto de Algeciras para conectar peatonalmente éste con el Llano Amarillo y la avenida de la Hispanidad; la instalación del parque de mayores de El Saladillo; las obras realizadas en el Paseo de Poniente de La Línea de la Concepción; la nueva barandilla de madera instalada en el espigón del Arroyo de los Gallegos en San Roque; la renovación de los módulos de servicio y sanitarios de la Playa de Palmones y la reforma completa de los pantalanes destinados a embarcaciones deportivas en el puerto de Tarifa.

We have also continued to promote the integration of our accessible port areas into the port-city project for the benefit and enjoyment of local people: this can be seen in the activities carried out around the Central "Paco de Lucía" Gate to the Port of Algeciras to connect our port from Llano Amarillo via a pedestrian walkway to Avenida Hispanidad; the creation of a park for the elderly in El Saladillo; works carried out on the Poniente Promenade in La Línea de la Concepción; the new wooden railings installed on the Arroyo de los Gallegos Pier in San Roque; the renewal of the public toilets and showers on Palmones Beach; and the complete refurbishment of the leisure boat piers at the Port of Tarifa.







Récord
17.603
TEUS

Por otra parte, **el 21 de julio de 2014 se alcanzó en la terminal APM Terminals Algeciras el récord del mundo de carga de contenedores en un mismo barco, al estibar el buque Mary Maersk de la serie Triple E con 17.603 TEUS.**

La escala de estos mega-buques es posible gracias al proyecto Algeciras 2014 concluido en el mes de noviembre y por el que APMT ha adaptado sus instalaciones a las necesidades operativas de los portacontenedores más grandes del mundo. Con este mismo fin, la APBA ha incrementado el calado del muelle Juan Carlos I e instalado defensas y elementos de protección, con una inversión de 32 millones de euros cofinanciados con fondos europeos.

*We must underline **the importance of the 21st July 2014, a date that the Port of Algeciras Bay broke the world record for loading containers at APM Terminals Algeciras. On that day, 17,603 TEUs were stowed on board Maersk's Triple-E Class "Mary Maersk".***

The calls at our port of these megaships has become a reality thanks to the Algeciras 2014 Project, completed during November. It has enabled APMT to adapt their facilities to the operational needs of the largest containerships in the world. To the same end, APBA has invested €32 million on increasing Juan Carlos I Quay's berthline to be able to accommodate these megaships, deepening draughts and installing protection devices such as fenders. The investment was co-financed by EU funds.



Esta notoriedad a nivel internacional de las terminales de contenedores del puerto de Algeciras -APM Terminals Algeciras y Total Terminal International Algeciras- se puso también de manifiesto en noviembre, **al ser premiado el Puerto de Algeciras por su alta productividad, en los Premios JOC 2014 celebrados en Londres y organizados por Journal of Commerce**, prestigiosa publicación norteamericana especializada en el sector marítimo-portuario.

Asimismo, durante 2014 hemos seguido también trabajando en el desarrollo de las iniciativas encaminadas a avanzar en el **objetivo de "Centro de Excelencia en la Gestión"** fijado en el Plan Estratégico 2020 de los puertos gestionados por la APBA, donde la modernización tecnológica y la innovación se consideran elementos clave para aumentar la competitividad, esencial en el escenario actual de férrea competencia.

No obstante, la esencia de nuestra actividad no hace que releguemos nuestro compromiso social, lo que nos ha llevado a seguir apoyando, por decimoséptimo año consecutivo, **diferentes proyectos benéficos,**

*Such international recognition for our terminals at Algeciras – APM Terminals and Total Terminal International Algeciras – was highlighted again in November when **the Port of Algeciras was given an award for our high level of productivity at the JOC 2014 Award Ceremony, held in London and organized by Journal of Commerce**, a renowned US specialist publication catering for the sea-port sector.*

*At the same time we have continued to develop the initiatives that help the ports managed by **the APBA reach our target as a "Centre of Management Excellence"** under our 2020 Strategic Plan. Technological modernization and innovation are the key elements of this plan to enhance competitiveness, an essential ingredient on the current diet of fierce rivalry.*

*Nevertheless, the very essence of our activity is not going to change the way we look at our social commitment: we have continued to support – for the seventeenth year now – **various charity, social and sports projects through our Port-Regional***



culturales y deportivos a través de la Comisión Puerto-Comarca, así como la realización de otras iniciativas como la organización de visitas marítimas con motivo de la celebración del Día Marítimo Europeo para que los ciudadanos tengan la oportunidad de conocer mejor el Puerto de Algeciras y la Bahía. **A través del programa “Conoce tu Puerto, Conoce tu Ciudad” recibimos además la visita de unos 3.000 escolares de la comarca del Campo de Gibraltar.**

Finalmente, quisiera resaltar que la consecución de nuestros objetivos no sería posible sin el compromiso y el esfuerzo de los trabajadores y las empresas de nuestra comunidad portuaria y de los agentes económicos y sociales de la Bahía de Algeciras así como la dedicación y acierto del personal de la Autoridad Portuaria y de su Consejo de Administración, principales activos de nuestro puerto.

*Committee, as well as organizing other events such as sea-tours of our facilities to celebrate European Maritime Day, when local residents can get to know the Port of Algeciras and its Bay better. **Apart from this event, we have also had visits from over 3,000 schoolchildren from the Campo de Gibraltar region’s schools via our “Know Your Port – Know Your City” Programme.***

I would finally like to stress that we could not reach our goals without the commitment and effort of all the workers and companies that make up our port community, the social and financial institutions of the Bay of Algeciras or the dedication and skill of our Port Authority Staff and Board, both key assets of our port.



2.1. TRÁFICO PORTUARIO / PORT TRAFFIC

2

> INFORME DEL DIRECTOR GENERAL MANAGING DIRECTOR'S REPORT

JOSÉ LUIS HORMAECHEA ESCÓS
Director General / Managing Director

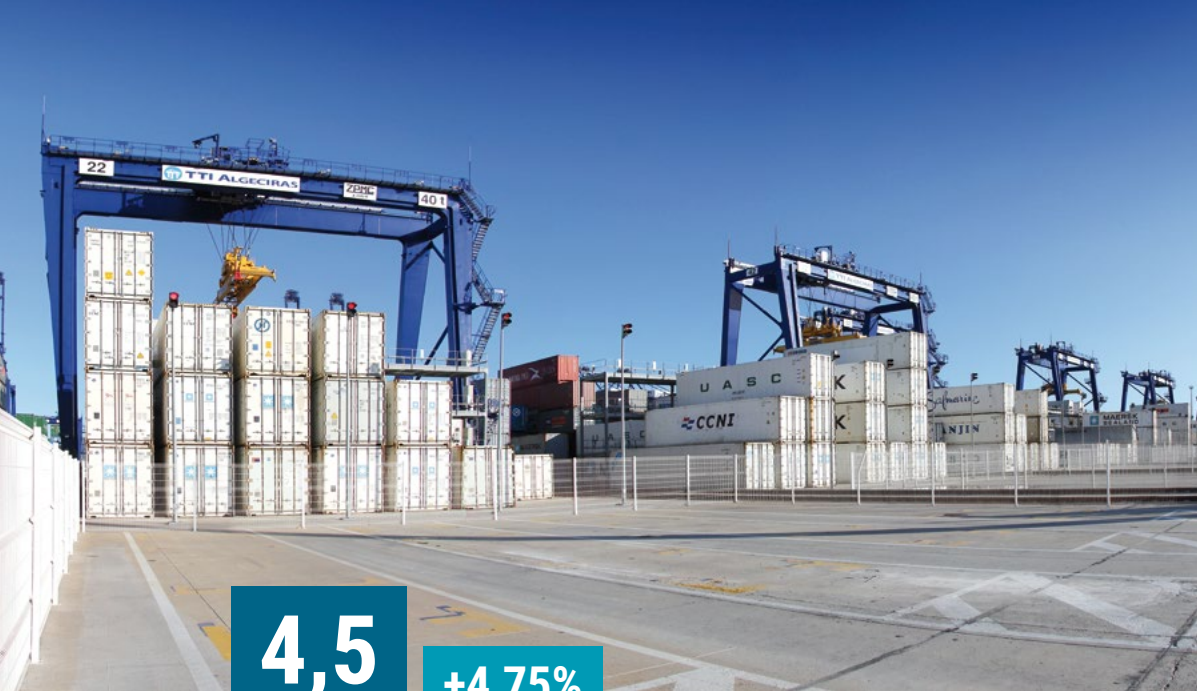


+4,15%

El tráfico total alcanzó la cifra récord de **95 millones de toneladas**.
The total cargo traffic peaked to 95 million tonnes.

Los datos de 2014 mantienen al Puerto Bahía de Algeciras a la cabeza del sistema portuario nacional tanto en tráfico total como en tráfico de contenedores, así como en el 5º puesto de los puertos de la Unión Europea. Con 94,93 millones de toneladas de tráfico total de mercancías (+4,15%), el Puerto de Algeciras se consolida en el 5º puesto tras los puertos de Róterdam, Amberes, Hamburgo y Ámsterdam.

Data from 2014 continues to keep the Port of Algeciras Bay at the top of the Spanish Port Network both in terms of cargo and container throughput, and ranking number 5 among EU ports. With a return of 94.93 million tonnes of cargo throughput (up 4.15%), the Port of Algeciras has strengthened its 5th position behind the ports of Rotterdam, Antwerp, Hamburg and Amsterdam.



4,5
Millones de Teus
Million Teus

+4,75%



+3,60%



+9,63%



+1,63%



+33,45%

En cuanto al tráfico de contenedores, con más de **4,5 millones de Teus (+4,75%)**, el Puerto Bahía de Algeciras ocupa igualmente la 5ª plaza tras los puertos de Róterdam, Hamburgo, Amberes y Bremen, siendo además el puerto a nivel nacional que más creció en número de Teus.

En los tráficos del Estrecho, destaca el **tráfico ro-ro con 276.666 vehículos industriales (+9,63%)** embarcados en las líneas que unen el puerto de Algeciras con los puertos de Ceuta y Tanger Med. De esta cifra, 227.306 camiones (+11,64%) utilizaron el puente marítimo que une Algeciras y Tánger Med. Asimismo, el tráfico de pasajeros volvió a situarse en sus mejores niveles con una afluencia de **5.360.160 pasajeros (+3,60%)** correspondiendo 2.003.767 a la línea Algeciras-Ceuta-Algeciras (+5,44%), 2.000.363 a la línea Algeciras-Tanger Med-Algeciras (+7,80%) y 1.356.030 a la línea Tarifa-Tánger Ciudad-Tarifa (-4,36%). El tráfico de vehículos en régimen de pasaje

*In container throughput – with more than **4.5 million TEUs (up 4.75%)** – the Port of Algeciras also holds down the number 5 position, this time behind Rotterdam, Hamburg, Antwerp and Bremen. Algeciras is also the port that witnessed most growth in TEUs on the domestic front.*

*The density of Straits traffic can be seen in the **276,666 heavy goods vehicles (up 9.63%)** that embarked onto one of the lines that link Algeciras with the ports of Ceuta and Tanger Med. Of this figure, 227,306 HGVs used the sea-bridge between Algeciras and Tanger Med (up 11.64%). At the same time, passenger traffic once again rose to historic levels with **5,360,160 people crossing the Strait (up 3.60%)**: 2,003,767 passengers used the Algeciras-Ceuta-Algeciras line (up 5.44%); 2,000,363 passengers used the Algeciras-Tanger Med-Algeciras line (up 7.80%); and 1,356,030 passengers used the Tarifa-Tangiers City-Tarifa line (down 4.36%). Although*

que superó la cifra de 1,1 millones, ha sufrido una ligera disminución (-3,85%) por el descenso de este tráfico con los puertos de Tanger Med (-4,04%) y Tánger Ciudad(-12,54%) que no ha sido compensado por el aumento de la línea marítima con Ceuta (+2,84%).

En cuanto al suministro de combustible a buques o **bunkering, alcanzó la cifra récord de 3,54 millones de toneladas suministradas de producto (+33,45%)**, correspondiendo 2.107.025 toneladas al suministro en fondeo (+63,35%).

Los graneles líquidos superaron la barrera de los 25 millones de toneladas (+4,68%), mientras que los graneles sólidos alcanzaron una cifra similar a la del año anterior con 1,6 millones de toneladas (+0,35%).

La descarga de pesca fresca en las lonjas de Algeciras y Tarifa se situó en 1.246 toneladas (-3,42%).

En lo referente a los tráficos ferroviarios con origen o salida en la terminal ferro-portuaria de Isla Verde Exterior, los 410 trenes que utilizaron esta terminal movieron 18.607 Teus (+1,63%) y 290.158 toneladas brutas (-4,86%).

passenger vehicle crossings broke the 1.1-million mark, this traffic suffered a slight decline (down 3.85%) due to a drop in vehicle crossings to Tanger Med (down 4.04%) and Tangiers City (down 12.54%), figures that were not evened out despite the increase witnessed on the lines to and from Ceuta (up 2.84%).

Bunkering – the supply of fuel to ships – broke records last year: we supplied 3.54 million tonnes of fuel in total (up 33.45%), with 2,107,025 tonnes supplied to ships refuelling at anchor (up 63.35%).

Liquid bulks broke through the 25-million-tonne barrier (up 4.68%), whilst dry bulks returned figures similar to the previous year's values, at 1.6 million tonnes (up 0.35%).

Fresh fish unloaded onto the markets of Algeciras and Tarifa came to 1,246 tonnes (down 3.42%).

On the rail front, 410 trains used our terminal to arrive at or depart from Isla Verde Exterior Quay to handle a total of 18,607 TEUs (up 1.63%) and 290,158 gross tonnes (down 4.86%).

TRÁFICO TOTAL PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS
TOP EUROPEAN PORTS TOTAL THROUGHPUT

PUERTO/PORT	PAÍS/COUNTRY	2014	VAR% 2014 - 2013
Róterdam	Holanda	444,7	1%
Amberes	Bélgica	199	4,3%
Hamburgo	Alemania	145,7	4,8%
Ámsterdam	Holanda	97,8	2,1%
Algeciras	España	94,9	4,15%
Marsella	Francia	78,5	-1,9%
Bremen	Alemania	78,3	-0,6%
Valencia	España	67	3,7%

MILLONES DE TONELADAS / MILLION OF TONS



5º PUERTO DE EUROPA
EUROPEAN PORT

TRÁFICO DE CONTENEDORES DE LOS PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS
TOP EUROPEAN CONTAINER PORTS THROUGHPUT

PUERTO/PORT	PAÍS/COUNTRY	2014	VAR% 2014 - 2013
Róterdam	Holanda	12,3	5,8%
Hamburgo	Alemania	9,7	5,1%
Amberes	Bélgica	9	4,7%
Bremen	Alemania	5,8	-0,6%
Algeciras	España	4,5	4,7%
Valencia	España	4,4	2,6%
Felixtowe	Reino Unido	3,7	7,7%
El Pireo	Grecia	3,6	13,3%

MILLONES DE TEUS / MILLION OF TEUS



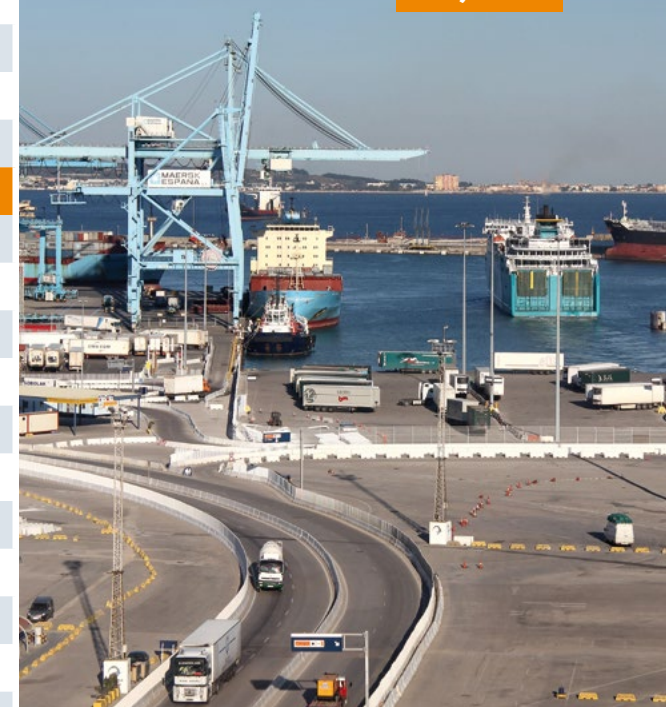
TRÁFICO TOTAL DE PUERTOS ESPAÑOLES
SPANISH PORTS THROUGHPUT

PUERTOS	2013	2014	Var(%)
A Coruña	11.700.463	11.956.980	2,19
Alicante	2.348.150	2.461.723	4,84
Almería	4.874.427	5.140.882	5,47
Avilés	4.682.666	4.861.600	3,82
Bahía de Algeciras	91.149.548	94.934.926	4,15
Bahía de Cádiz	3.728.763	3.542.878	-4,99
Baleares	11.741.566	12.892.640	9,8
Barcelona	42.434.325	46.353.638	9,24
Bilbao	30.071.322	31.009.013	3,12
Cartagena	29.511.258	32.524.327	10,21
Castellón	13.912.976	15.618.071	12,26
Ceuta	2.511.701	2.268.895	-9,67
Ferrol-S. Cibrao	12.539.644	13.091.673	4,4
Gijón	17.874.404	18.986.956	6,22
Huelva	26.507.463	27.350.288	3,18
Las Palmas	21.841.110	22.170.302	1,51
Málaga	2.901.023	2.293.521	-20,94
Marín y Ría de Pontevedra	1.871.553	1.923.971	2,8
Melilla	989.395	1.004.112	1,49
Motril	1.957.952	1.928.038	-1,53
Pasajes	2.955.578	3.503.141	18,53
Santa Cruz de Tenerife	13.145.624	12.412.107	-5,58
Santander	4.979.051	5.317.869	6,8
Sevilla	4.427.666	4.390.580	-0,84
Tarragona	28.058.947	31.881.438	13,62
Valencia	65.009.905	67.019.769	3,09
Vigo	4.185.933	4.087.402	-2,35
Vilagarcía	966.491	989.082	2,34
TOTAL	458.878.904	481.801.331	5,05

TONELADAS / TONS

1º PUERTO DE ESPAÑA
SPANISH PORT

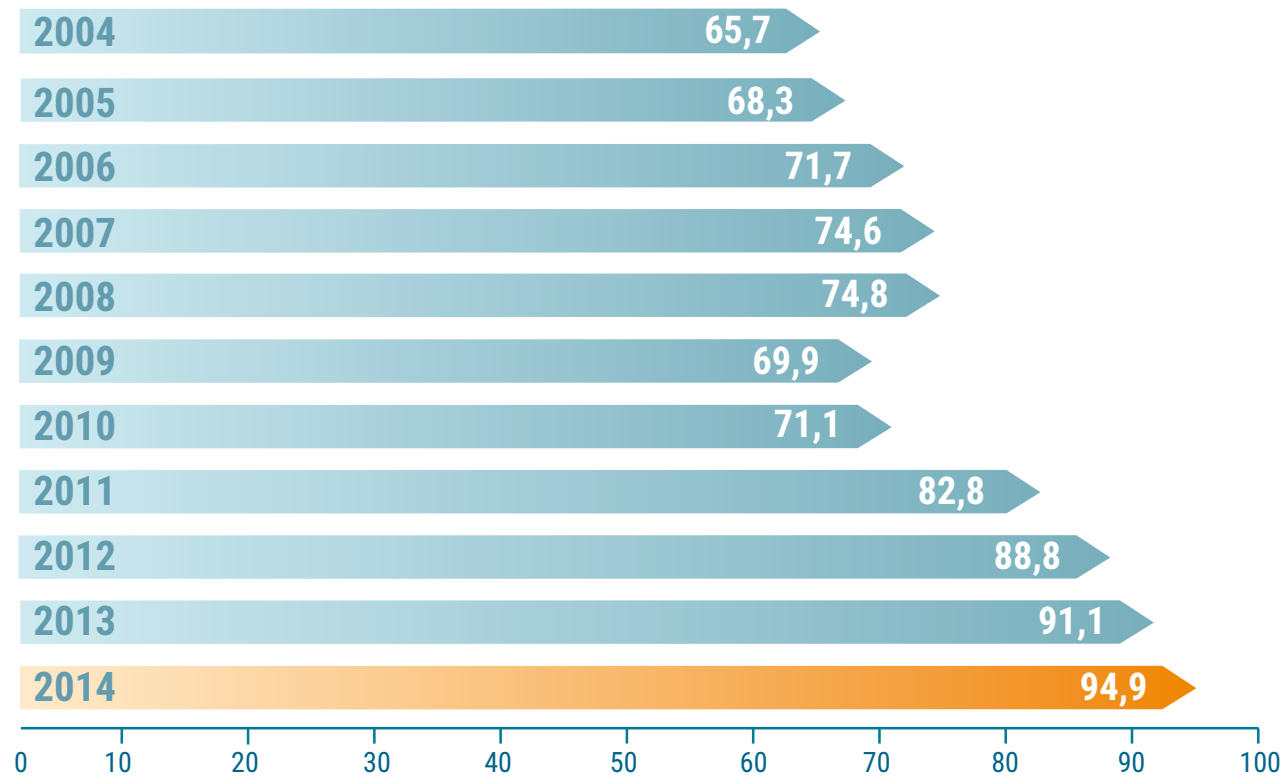
+4,15%





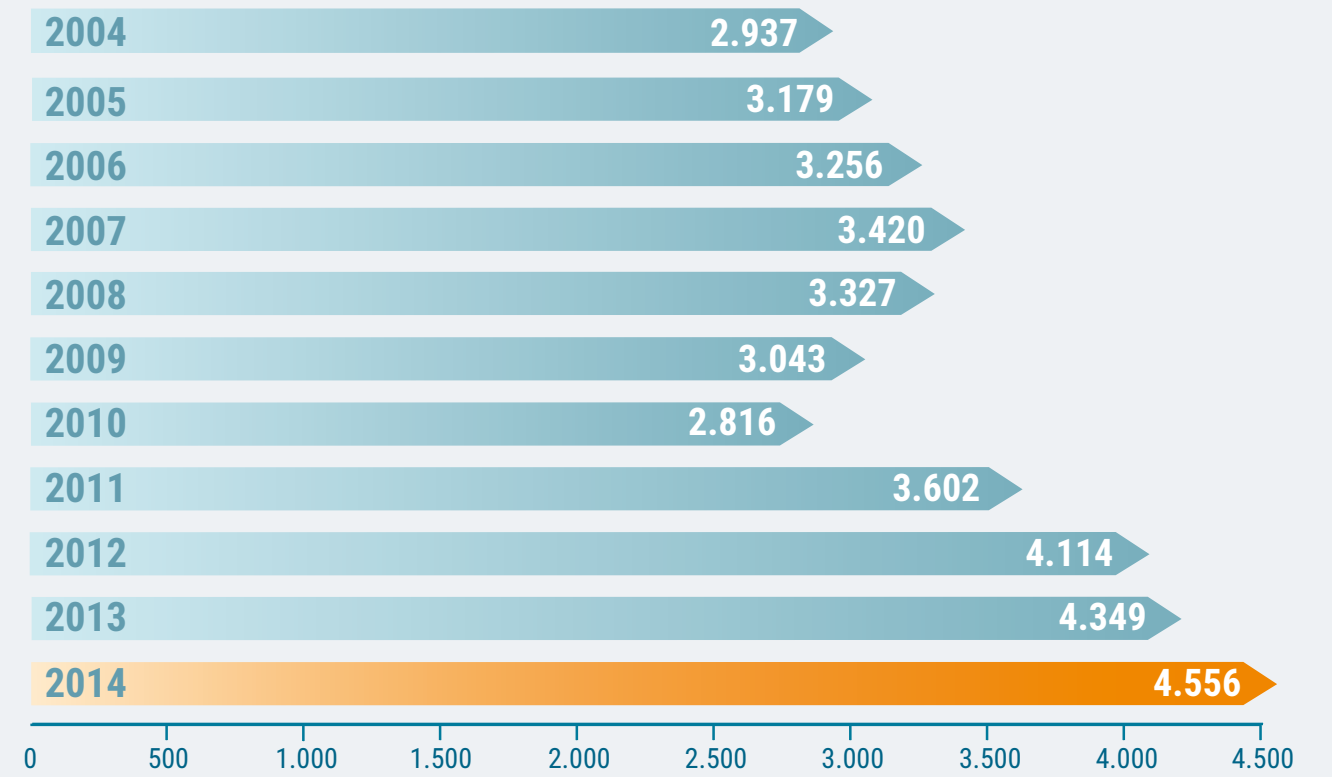
+4,15%

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL (EN MILLONES DE TONELADAS)
 THROUGHPUT DEVELOPMENT (IN MILLION TONS)



+4,75%

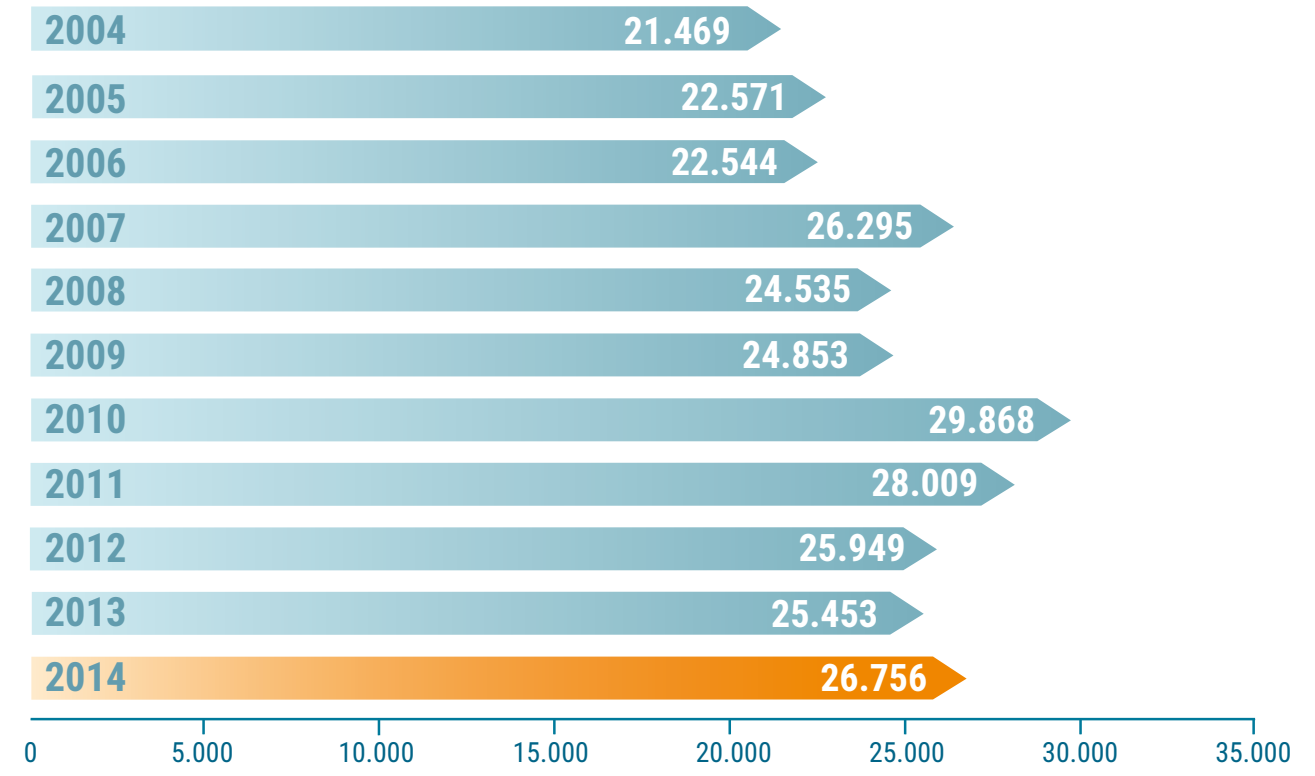
EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO DE CONTENEDORES (EN MILES DE TEUS)
 THROUGHPUT CONTAINERS DEVELOPMENT (THOUSANDS OF TEUS)





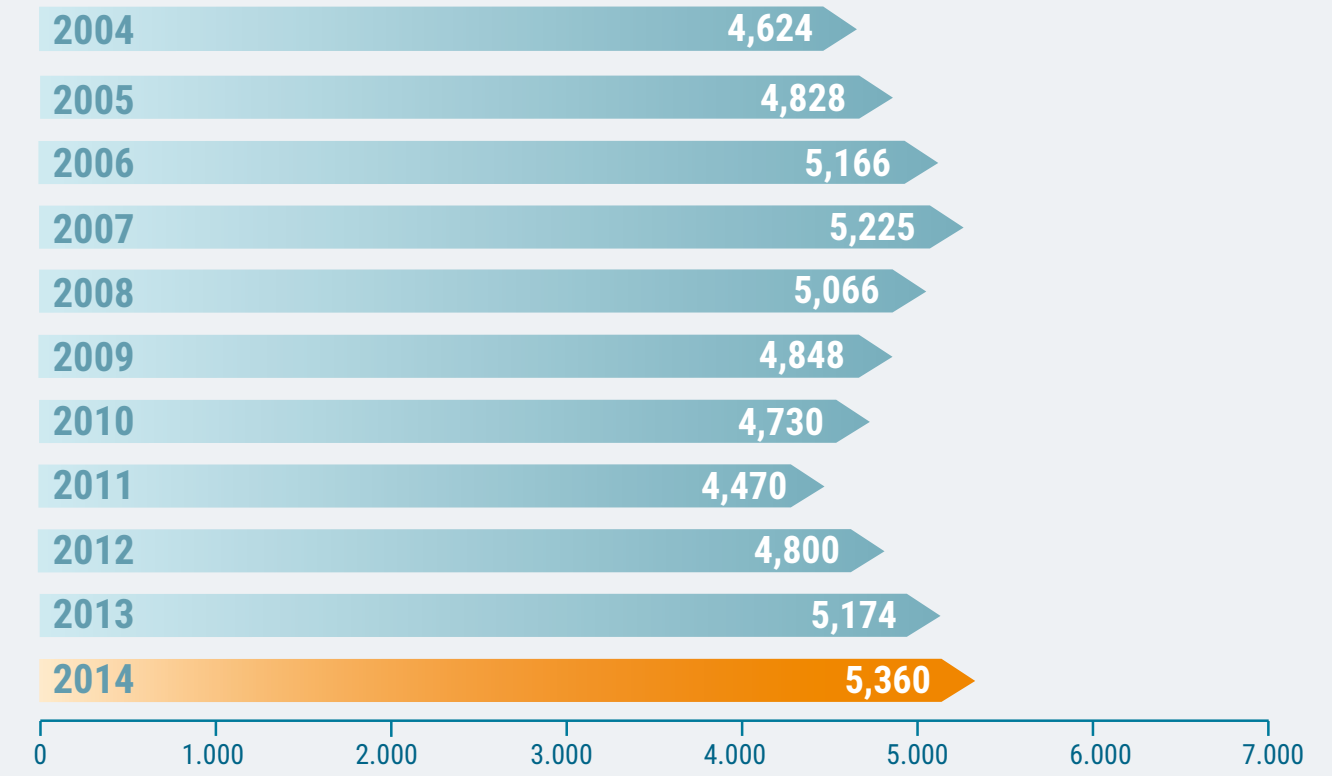
+5,12%

ESCALA DE BUQUES (UNIDADES)
SHIPS CALLS (UNITS)



+3,60%

TRÁFICO DE PASAJEROS (MILLONES)
PASSENGERS TRAFFIC (MILLIONS)

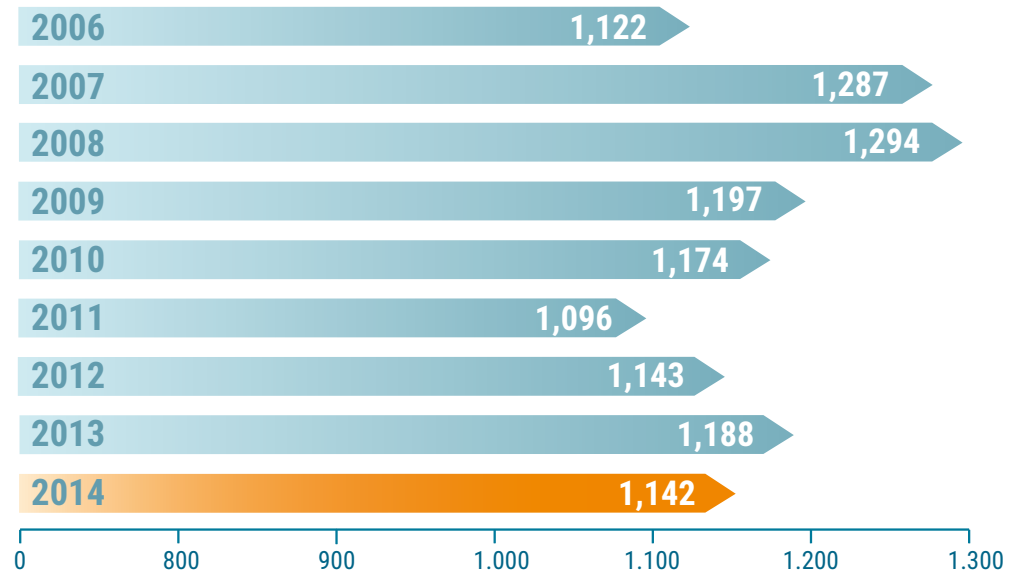




TRÁFICO DE VEHÍCULOS
VEHICLES TRAFFIC

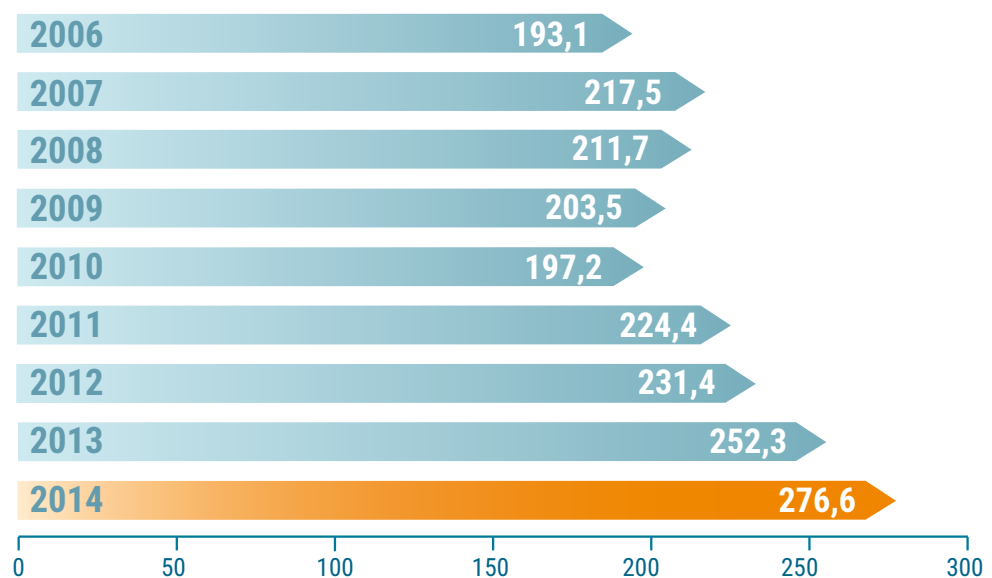
EN RÉGIMEN DE PASAJE
VEHICLES WITH PASSENGERS
MILLONES - MILLIONS

-3,85%



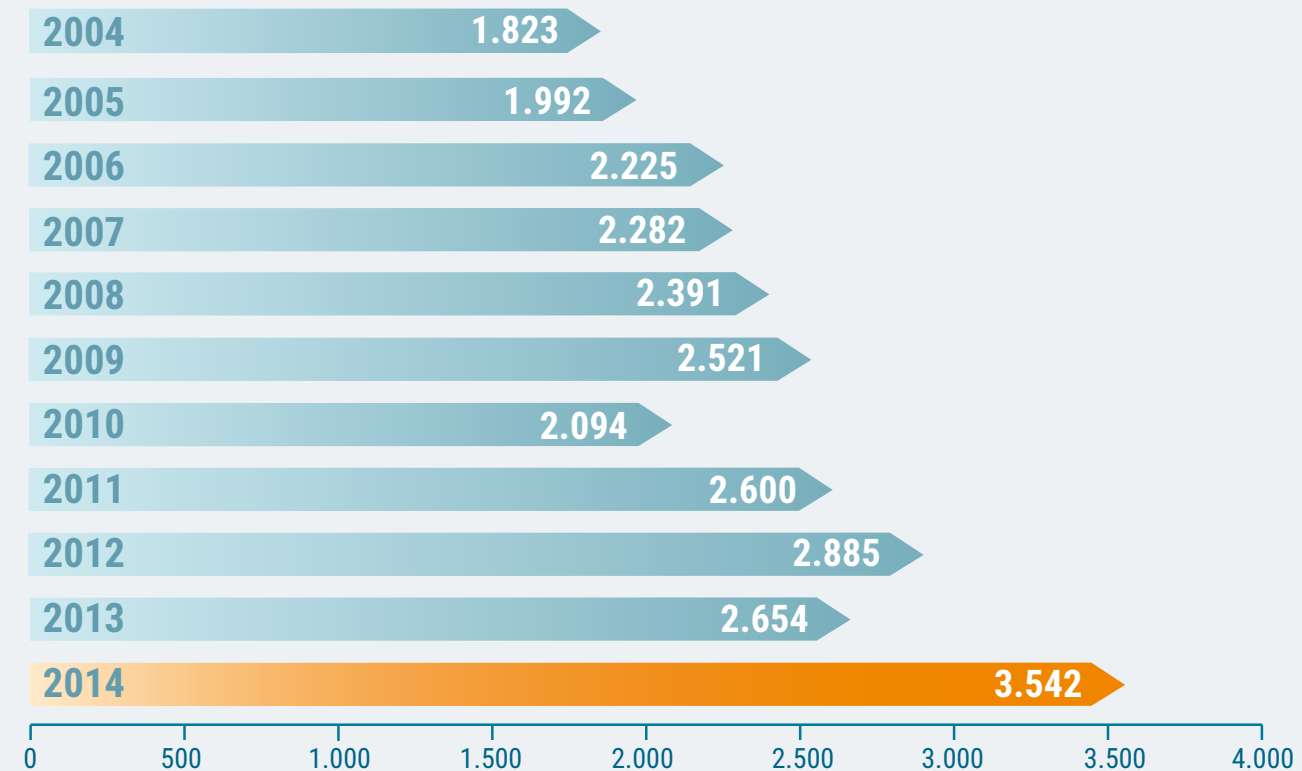
INDUSTRIALES
HGVs
MILES - THOUSANDS

+9,63%



+33,45%

BUNKERING (MILES DE TONELADAS)
BUNKERING (THOUSANDS OF TONS)





2.2. RESULTADOS ECONÓMICOS FINANCIAL RESULTS

75,4
mill € / mill€
Volumen de negocio
Business volume



TCNU 677363 6
45G1

MAX GROSS	32,500	KGS
	71,650	LBS
TARE	3,840	KGS
	8,470	LBS
PAYLOAD	28,660	KGS
	63,180	LBS
CUB. CAP.	76.4	CUM
	2,700	CUFT

Respecto al cierre económico, **el importe neto de la cifra de negocio en 2014 alcanzó los 75,4 millones de euros**, que han supuesto un descenso del 9,8% con respecto al año anterior. **El resultado del ejercicio, 22,5 millones de euros**, supone asimismo un descenso del 38,8% en relación a 2013. **Las inversiones realizadas ascendieron a 18,7 millones de euros.**

Net business figures rose to €75,4 million in 2014 at the close of the year, a 9,8% descent over the previous year. **The €22,5 million book income** is however a 38,8% less than 2013. **Investment in our port rose to €18,7 million.**

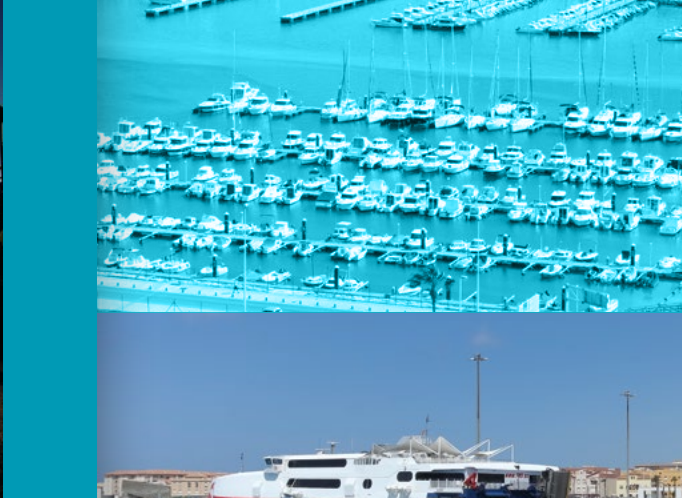
2.3. INVERSIONES E INFRAESTRUCTURAS INVESTMENT & INFRASTRUCTURE



En 2014, la APBA continúa su plan de inversiones
In 2014, the APBA continued all the scheduled investment

En lo referente a Isla Verde Exterior, **las infraestructuras básicas están finalizadas, incluyendo los accesos viarios y ferroviarios, los viales interiores y los viales de conexión de las nuevas explanadas** con el dique de abrigo Ingeniero Castor R. del Valle y con las explanadas de Isla Verde Interior.

*On Isla Verde Exterior, **basic infrastructure has been completed, including road and rail access to the quay, inner service roads and roads** connecting it to the Castor R. del Valle Breakwater and to the esplanades on Isla Verde Interior.*



La APBA remodeló además el vial de acceso al dique de abrigo, ocupando el ámbito del espaldón de dicho dique, en el tramo colindante con las explanadas exteriores y con su muelle adosado. La demolición del espaldón se ha podido realizar al no tener esta superestructura función como tal, al haber quedado rodeada por otras infraestructuras que definen el nuevo abrigo.

Con la remodelación del viario, que ha ampliado su anchura, **se genera el espacio necesario para la instalación del nuevo rack de tuberías de CLH**, además de los nuevos puntos de carga y descarga de graneles líquidos en muelle interior al dique de abrigo. Este nuevo rack de tuberías, ejecutado en su totalidad por el concesionario, **aumenta los rendimientos en la operativa de carga y descarga, reduciendo los tiempos de las mismas.**

En Isla Verde Interior se finalizó y puso en explotación la primera fase del área de gestión del transporte pesado y se licitó la segunda fase que se ejecutará en el 2015.

The APBA also remodelled the breakwater access road to pass through the breakwater's sea wall on the stretch that carries it next to the outer esplanades and the attached quay. The eventual demolition of the sea wall was undertaken because this superstructure does not have its essential function any more, having been surrounded by other infrastructure that defines the new breakwater.

With the remodelling of the roads to give them more width, a space has been created that was necessary for the installation of CLH's new pipe rack and new liquid bulk loading and unloading points on the inner side of the breakwater. The new pipe rack work was completed by the licensee itself and has improved performance as well as loading and unloading times.

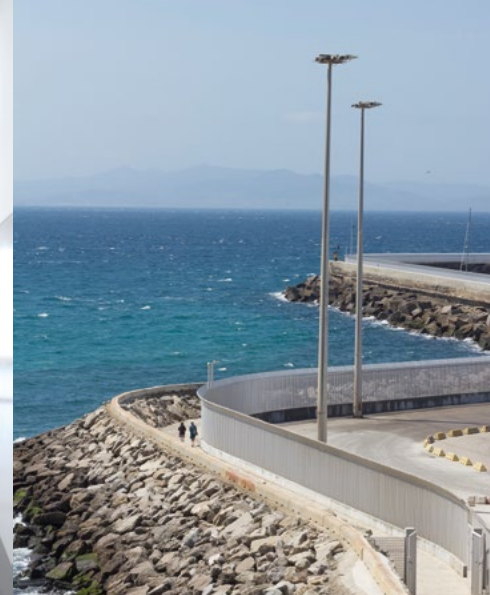
On Isla Verde Interior, the first phase of our heavy goods management area was put into service, and the second phase was tendered and should be executed in 2015.

La institución portuaria concluyó también toda la actuación de remodelación de viarios, explanadas y controles de embarque y desembarque asociados al tráfico de la estación marítima. Estas nuevas infraestructuras e instalaciones se han puesto en servicio para la OPE de 2014, confirmándose la idoneidad de las actuaciones realizadas. Igualmente la APBA finalizó las obras de ampliación de pantalanes y atraques en la dársena de El Saladillo.

En el Puerto de Tarifa se están ejecutando obras de refuerzo de líneas de atraque y de ampliación de pantalanes. Con las obras de refuerzo de línea de atraque se actúa en muelles de bloques de mediados del siglo pasado. Con esta actuación se amplía su vida útil y se mejoran las instalaciones necesarias para la explotación de los mismos, además se renuevan las defensas y bolardos deteriorados.

Our Port Authority also completed the whole process of road and esplanade remodelling, together with the redistribution of traffic embarkment and disembarkment checkpoints for the passenger terminal. This new infrastructure was put into operation before our summer Operation Cross the Strait campaign and - in hindsight - the ideal nature of the new facilities and works were vindicated fully. At the same time, APBA completed works to widen piers and berths on El Saladillo basin.

At the Port of Tarifa, work on reinforcing berthlines and widening of the piers has been on-going. Reinforcement work on the berthline was done to the quaystones that date from the middle of the last century, thus lengthening their useful life, and the facilities required to take advantage of the quay itself were improved. Damaged quay fenders and bollards were also replaced.



2.4. INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACIÓN RESEARCH, DEVELOPMENT & INNOVATION

ALGECIRAS BRAINPORT 2020



Dentro de esta actuación se incluye el traslado de las instalaciones de reparación y varada de embarcaciones, demoliéndose la antigua rampa e integrando su espacio en las explanadas anexas a los muelles.

La Autoridad Portuaria **también está ampliando y remodelando la estación marítima de Tarifa**, tanto en lo referente al propio edificio como en lo referente a la urbanización que la circunda.

En el Puerto de La Línea, la APBA ha realizado una actuación Puerto-Ciudad que adecúa e integra las explanadas del muelle Ribera de la dársena deportiva con el paseo peatonal paralelo a la Avenida Príncipe de Asturias.

Como actuación singular, también realizada en 2014, hay que destacar la retirada de anclas y cadenas depositadas en los fondos de las áreas de fondeo de la Bahía.

This Project also included the transfer of the dry dock and ship repair facilities. The old slipway was demolished and the resulting space was integrated into the esplanades next to the quays.

Our Port Authority is also currently remodelling and expanding Tarifa Passenger Terminal as a whole: both the passenger building itself and its surrounding buildings.

In the Port of La Línea, APBA has undertaken a Port-City project to improve and integrate the Ribera Quay esplanades inside the marina into a pedestrian promenade that runs parallel to Avenida Principe de Asturias.

We also performed the rather bizarre task of removing anchors and chains that had been left on the seabed around the area of our anchorage zone in the middle of the Bay.

En 2014, se ha seguido trabajando en las iniciativas encaminadas a implementar el **Plan de Modernización Tecnológica y de Innovación** con el que se pretende abordar un conjunto de proyectos que permitan satisfacer necesidades tecnológicas del Puerto Bahía de Algeciras, anticiparnos a problemas futuros y potenciar las ventajas competitivas de nuestra comunidad portuaria. Hasta 2018, **la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras tiene previsto invertir 35 millones de euros en proyectos de I+D+i.**

En el caso de la Innovación, **la columna vertebral de este Plan lo constituye el programa Algeciras BrainPort 2020**, que representa un paso adelante hacia el concepto de Puerto Inteligente (Smart Port) y que fue objeto en julio de un workshop en las instalaciones de la APBA. En este workshop participaron empresas que colaboran

*In 2014, work has continued on the initiatives to implement our **Technological Modernization & Innovation Plan**, which was created to address a package of projects that will allow us to meet the Port of Algeciras Bay's technological needs, anticipate future problems and strengthen the cutting edge of our Port Community. **The Port of Algeciras Bay Authority has scheduled an investment of €35 million in RDI until 2018.***

*In the case of Innovation, **the backbone of the Plan is focused on our Algeciras BrainPort 2020 Programme**, a huge step forward towards becoming a Smart Port. It was also the subject of a workshop at our APBA headquarters in July. Businesses that are cooperating with us in the Port of Algeciras Bay Innovation Plan came to take part in the workshop because the Plan*

con esta Autoridad Portuaria en el Plan de Innovación del Puerto Bahía de Algeciras dado que la realización de este Plan requiere una relación fluida con los miembros de nuestra comunidad portuaria, empresas tecnológicas, consultoras, así como universidades y centros de investigación con los que se están estableciendo convenios para llevar a cabo proyectos de investigación.

Algeciras BrainPort 2020 es un programa de I+D+i de colaboración público-privada en el área del transporte y la logística, cuyo objetivo general es generar conocimiento y tecnologías necesarias para optimizar el nodo logístico portuario del Estrecho de Gibraltar y aplicarlo a proyectos piloto en el Puerto Bahía de Algeciras alineados con el Programa de Modernización Tecnológica de la APBA y la Estrategia Logística de España. Este tipo de acciones se orientan hacia la visión estratégica fijada por el Plan Estratégico 2020 de los puertos gestionados por la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras de desarrollar las acciones necesarias para consolidar y potenciar el liderazgo del Puerto Bahía de Algeciras como nodo de referencia internacional en el Mediterráneo. En este sentido, se contemplan proyectos relativos a la aplicación del internet de las cosas a los procesos portuarios, programas de simulación o la gestión de infraestructuras en entornos virtuales y aplicación de vehículos no tripulados al entorno portuario.

needs a fluid relationship between all the members of our port community, the technological companies, consultants, universities and research centres. Currently, formal agreements are being established to carry out research projects.

Algeciras BrainPort 2020 is a public and private sector RDI programme for transportation and logistics, whose main aim is to generate knowledge and create the technology required to optimize the Strait of Gibraltar logistics hub. It is then to be applied to pilot projects in the Port of Algeciras Bay that align both with our Technological Modernization & Innovation Plan and the Spanish Logistics Strategy. This kind of activity is oriented towards a strategic viewpoint that is laid out in our 2020 Strategic Plan for the ports managed by the Port of Algeciras Bay Authority: to create the conditions that are required to strengthen and drive the leadership of the Port of Algeciras Bay as an international benchmark hub in the Mediterranean. In this light, any project with an Internet application to issues such as port procedures, simulation programs or virtual environment programs for infrastructure management, and the application of unmanned vehicles to a port environment have been considered.





2.5. CONECTIVIDAD Y DESARROLLO SOSTENIBLE CONNECTIVITY & SUSTAINABLE DEVELOPMENT



INFRAESTRUCTURAS DE ACCESO / ACCESS INFRASTRUCTURE

Durante 2014 la APBA continuó las gestiones de seguimiento de los diferentes proyectos que en materia de infraestructura de transporte, intermodalidad y logística están programadas en la Bahía por las diferentes administraciones.

During the year, the APBA continued to monitor various projects that had been scheduled for transport infrastructure, intermodality and logistics in the Bay by several administration agencies.

En relación con los principales proyectos de comunicaciones viarias del puerto de Algeciras, en el mes de abril la Dirección General de Carreteras sometió a información pública el proyecto de trazado del Acceso Sur, al que la Autoridad Portuaria hizo alegaciones. En cuanto al proyecto de acondicionamiento de la conexión de la N-340 con el Acceso Norte, se espera que el proyecto entre en proceso de información pública en primavera de 2015.

In April, one of the main road communication projects at the Port of Algeciras – our Southern Gate Access Road layout – was announced publicly by the Highways Department, which our Port Authority contested with several propositions. We are still awaiting the public announcement of the project to remodel the N-340 road connection with our Northern gate Access Road: it is expected to be announced sometime in spring 2015.



El acceso al puerto de Tarifa sigue demandando una urgente solución tras haberse consolidado en 2014 como segundo puerto peninsular en tráfico de pasajeros y vehículos, sólo por detrás de Algeciras. Ante la paralización de la tramitación del estudio informativo y de impacto ambiental de este proyecto de duplicación, a finales de 2012 la APBA solicitó a la Demarcación de Carreteras el inicio de una nueva tramitación separada del Proyecto de Acceso Viario al puerto de Tarifa, estando pendiente aún de respuesta. No obstante, en los Presupuestos Generales del Estado aprobados en 2014 se ha incluido una partida específica para dicho Acceso.

Por otro lado, tras las reuniones técnicas mantenidas entre la APBA y la Demarcación de Carreteras, en el mes de julio se remitió para su informe y aprobación **el proyecto de un tercer carril para vial de acceso a las instalaciones de la APBA en La Línea de la Concepción.** Esta actuación se espera que se ejecute en 2015, reduciéndose las colas de entrada a Gibraltar y, por tanto, los tiempos de acceso para los usuarios de la dársena deportiva de la Línea.

Access to the Port of Tarifa continues to demand urgent attention, the port having consolidated its place as the number two passenger and vehicle port in mainland Spain, just behind Algeciras. Faced with an information and environmental impact study process stalemate for our dual-carriageway project, the APBA requested the Access Road Project alone be granted a separate process by the Highway Department, a request that has gone unanswered until now. Nevertheless, a specific assignation for the Access Road was approved under the General State Budget passed in 2014.

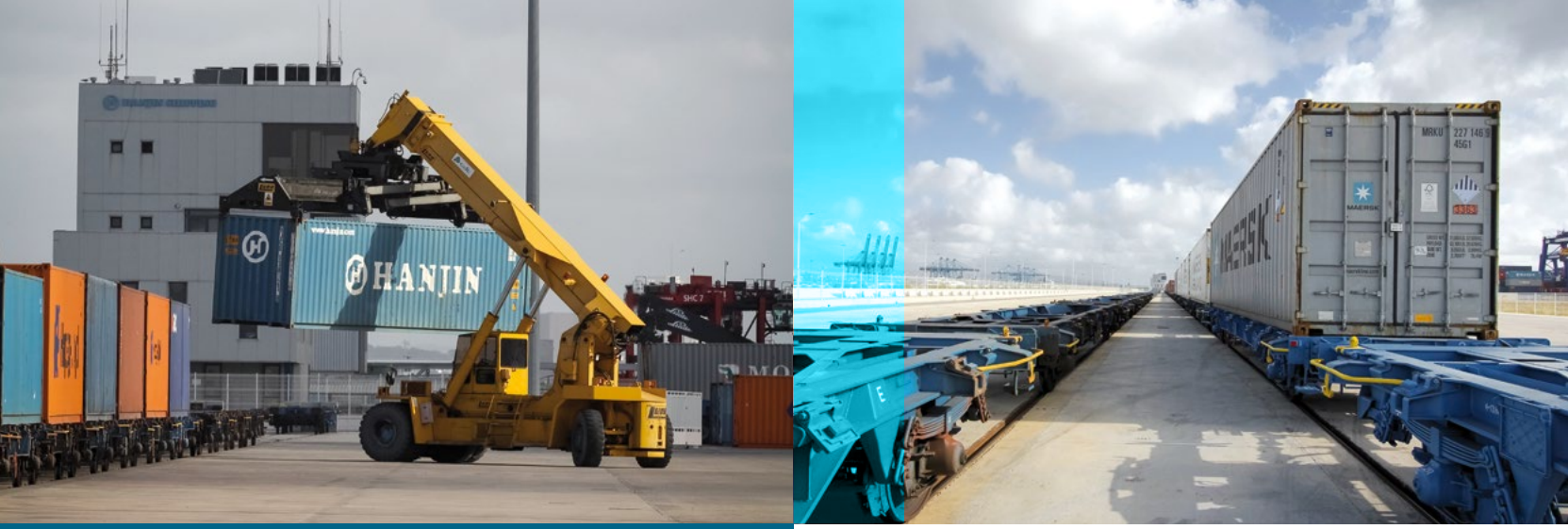
On another front, after technical meetings were held between the APBA and the Highways Department, our project for a third lane to provide a service road for APBA facilities in La Línea de la Concepción was sent for approval in July. This project, which will reduce the long traffic queues to entre Gibraltar and, therefore, the access time for users of our marina in La Línea, is expected to be carried out in 2015.

En cuanto a las conexiones ferroviarias, sigue siendo de especial importancia la mejora y electrificación de la línea Algeciras-Bobadilla. En enero Adif concluyó las obras de supresión de seis pasos a nivel situados a lo largo de esta línea a su paso por el término municipal de Jimera de Líbar (Málaga) y en octubre licitó las actuaciones correspondientes a la segunda y tercera fases del proyecto de renovación de la línea Algeciras-Bobadilla que consisten en la renovación de los 16,7 km de vía entre Algeciras y la Almoraima. Dicho proyecto es complementario al que se ejecuta en la Fase I, a lo largo de 3,7 km, en las inmediaciones de la estación de San Roque Mercancías.

En el marco europeo (después de que a finales de 2013 la conexión ferroviaria del Puerto Bahía de Algeciras a través de la línea Algeciras-Bobadilla fuese declarada como doblemente prioritaria, resultando el mismo incluido en dos de los corredores prioritarios de la red básica de la Red Transeuropea de Transporte (RTE-T)), en 2014 la APBA ha participado directamente en las

Our rail connections and, specifically the upgrading and electrification of the Algeciras-Bobadilla railway line are still hugely important. In January, ADIF completed work on eliminating six level crossings located along the line in the borough of Jimera de Líbar (Malaga), and, in October, it began tendering second and third phase work under the existing refurbishment project for the line. This consists of renewing the section of 16.7 kilometres of track between Algeciras and La Almoraima, complementing the work already completed on the section of 3.7 kilometres of track around San Roque Marshalling Yard.

On the European stage – and after the rail link between the Port of Algeciras and the Algeciras-Bobadilla mainline was declared a double priority at the end of 2013, having been included in two of the Trans-European Transport Network (or TEN-T) core network corridors – the APBA took a direct part in the meetings between the work groups from ports and forums involved in the Atlantic and Mediterranean TEN-T Corridors that were



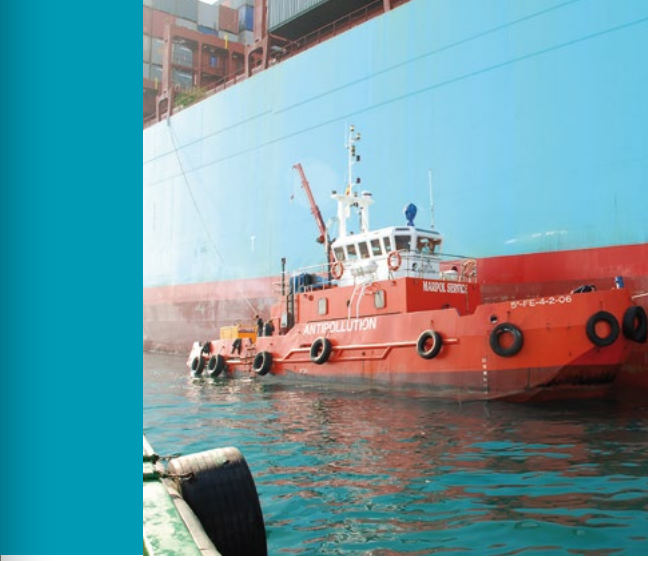
reuniones de los grupos de trabajo de puertos y foros de los Corredores Atlántico y Mediterráneo de la RTE-T celebradas en Bruselas para definir la implementación y elaborar el plan de trabajo para cada uno.

Asimismo, en 2014 el Puerto Bahía de Algeciras ha quedado incluido en la definición del Corredor Ferroviario Europeo de Mercancías, RFC-6 (Mediterráneo), que junto con el RFC-4 (Atlántico) del que ya formaba parte, son dos de los conceptos introducidos por la Comunidad Europea como instrumento para la ejecución coordinada de la red básica y que constituyen asimismo la espina dorsal de la RTE-T.

held in Brussels in 2014 to define their implementation and draw up a plan for each corridor.

Similarly, last year, the Port of Algeciras Bay was included into Rail Freight Corridor N° 6 (Mediterranean). Together with RFC N° 4 (Atlantic), which our port already belonged to, these are two of the concepts recently introduced by the EU to coordinate the execution of a core rail network and that shape the backbone of TEN-T.





53.000m³
Residuos oleosos
Waste oil

MEDIO AMBIENTE / ENVIRONMENT

La planta de tratamiento de residuos oleosos procedentes de buques situada en el puerto de Algeciras gestionó en 2014 más de 45.500 m³ y realizó más de 1.619 servicios a los buques fondeados y atracados en nuestra zona de servicio.

Además, como novedad en 2014, se cuenta con otros prestadores del servicio, habiéndose recogido unos 7.800 m³ más. **La cifra total de más de 53.000 m³ recogidos sitúa al Puerto Bahía de Algeciras como líder nacional en la gestión de este tipo de residuos.**

Por otro lado, a finales de 2014 se cumplió un año del **convenio de buenas prácticas ambientales firmado entre la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras y CLH.** En el ámbito del mismo se ha realizado un estudio cualitativo/cuantitativo de emisiones a la atmósfera,

The ship waste oil treatment plant located in the Port of Algeciras managed over 45,500m³ of sludge last year and made 1,619 services to ships anchored or berthed in our service areas.

*As an innovation last year, there are now more active service providers, and so – in total – an extra 7,800m³ was collected and treated than the previous year. **The overall figure of more than 53,000m³ collected and treated places the Port of Algeciras Bay as the number one Spanish port in managing this type of waste.***

*At the turn of the year, the agreement on **ethical environmental practice signed between the APBA and CLH reached its first birthday.** It has provided a framework to be able to make a qualitative/quantitative study of atmospheric emissions and thus reinforcing*

reforzando así el carácter prioritario que tiene para la APBA la mejora de la calidad del aire de la zona portuaria. **Asimismo se ha cumplido el segundo año del convenio firmado con CEPSA que ha cumplido igualmente su programa de mejoras y buenas prácticas ambientales.**

También durante 2014 se ha iniciado el acometimiento del Programa de Vigilancia de la Calidad Ambiental de la "ROM 5.1. Calidad de las Aguas Litorales en Áreas Portuarias", habiéndose realizado tres campañas de muestras de agua en la zona de servicio del Puerto Bahía de Algeciras.

Adicionalmente a lo largo de 2014, la APBA ha elaborado los mapas de sensibilidad ambiental de las zonas de servicio de los puertos dependientes de la Autoridad Portuaria. **Los mapas de sensibilidad son instrumentos clave del proceso de planificación de las posibles contingencias que pudieran ocurrir en la zona de servicio y en su entorno inmediato, ya que identifica las áreas más vulnerables a proteger.**

*our Port Authority's priority to improve the quality of the air we breathe in the port area. **At the same time, our similar agreement signed with CEPSA reached its second birthday in 2014.***

Our Environmental Quality Surveillance Programme began to be implemented in 2014 under the ROM 5.1 Port Area Coastal Water Quality standard, having undertaken three campaigns of water samples in the Port of Algeciras Bay's service areas.

*Additionally, the APBA has drawn up maps to show the environmental sensitivity of the service areas in the ports managed by our Port Authority. **These maps are a key instrument to draw up possible contingency plans for events that may arise in service areas and their immediate surroundings, as they indicate the most vulnerable areas that should be protected.***



SEGURIDAD INDUSTRIAL Y PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES INDUSTRIAL AND OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY

En materia de seguridad industrial, en julio se recibió de Puertos del Estado el informe emitido por la Dirección General de Protección Civil sobre los Planes de Autoprotección que recoge las modificaciones a incorporar en la próxima edición de los mismos. En este sentido se ha procedido al análisis de los aspectos incluidos en dicho informe y a la definición de las actuaciones que serían necesarias acometer.

Igualmente, **en 2014 la APBA ha colaborado con Puertos del Estado en el análisis del proyecto de elaboración de un nuevo Real Decreto sobre accidentes mayores**, que supondría la derogación del actual Real Decreto 1254/1999, de 16 de julio, por el que se aprueban medidas de control de los riesgos inherentes a los accidentes graves en los que intervengan sustancias peligrosas, comúnmente denominado SEVESO.

On the industrial safety front, we received the report written up by the Civil Protection Office and forwarded to us by the Spanish Ports Department, on the Self-Protection Plans that should be implemented once the next edition of the plans is modified. In this light, we have begun an analysis of the aspects included in this report so that we can anticipate the activities that need to be applied.

The APBA worked together with the Ports Department to analyse the drafting project to for a new Royal Decree on major accidents. *This would imply a revocation of the current Royal Decree 1254/1999 (16th July, 1999) that approves control measures for the risks inherent in serious accidents involving hazardous substances, commonly known as SEVESO.*

Dentro del procedimiento de aprobación de un Plan de Emergencia Exterior para las instalaciones sujetas a SEVESO en Isla Verde (Vopak y CLH), se remitieron a finales de 2014 a la Subdelegación del Gobierno las alegaciones al texto del Decreto, en fase de información pública.

En relación con la prevención de riesgos laborales, **se obtuvo la renovación de la Certificación del Sistema de Seguridad y Salud en el Trabajo de acuerdo con la norma OHSAS 18001:2007.**

En agosto se inició la toma de datos y los trabajos de campo relacionados con la **elaboración de una nueva edición de la Evaluación de Riesgos que comprende la totalidad de los edificios gestionados por la Autoridad Portuaria así como los puestos de trabajo y tareas desarrolladas por sus trabajadores.**

Our proposals – currently undergoing the public announcement process – to the Decree’s text were presented to the Local Government’s Office at the end of 2014 within the framework of an approval procedure for our External Emergency Plan for the facilities subject to SEVESO on Isla Verde (Vopak and CLH).

Regards occupational health and safety, our OHSAS 18001:2007 certification was renewed once more.

*In August, we began a campaign of data-taking and field work necessary **to draw up a new edition of the Risk Assessment, comprising all the buildings managed by our Port Authority, all the work posts and all the tasks undertaken by our employees.***



2.6. ÁREA DE ACTIVIDADES LOGÍSTICAS LOGISTICS ACTIVITY AREA

14



Situación estratégica en la logística del Mediterráneo *Strategically location in the Mediterranean logistics*

El Área Logística Bahía de Algeciras, impulsada por la Junta de Andalucía con la participación de la Autoridad Portuaria, tiene la vocación de convertirse **en la gran plataforma logística de distribución intercontinental en el sur de Europa, contribuyendo al posicionamiento de Andalucía como puerta de entrada en el Mediterráneo para la recepción y reexpedición de los flujos de mercancías procedentes de Asia y América con destino a España, Europa y África.**

Our Bay of Algeciras Logistics Area, promoted by the Andalusian Government together with our Port Authority, is set to become the great intercontinental logistics and distribution centre in Southern Europe. It should contribute to Andalusia making itself the Mediterranean gateway for receiving and re-distributing cargoes from Asia and America bound for Spain, Europe and Africa.



Con una superficie total de aproximadamente 300 hectáreas y una terminal ferroviaria integrada en la misma, el Área Logística Bahía de Algeciras constituye un eslabón necesario en la consolidación de una eficiente y competitiva cadena logística que fomenta la implantación de actividades y servicios logísticos de valor añadido a las mercancías. Con ello, el Puerto Bahía de Algeciras se consolida no sólo como enclave de transbordo, sino también como plataforma para la salida y entrada natural de mercancías que proceden o se dirigen a sus áreas de influencia más próximas y a otros mercados más distantes.

Concebida e integrada por dos sectores, El Fresno y San Roque (Guadarranque), el Área Logística Bahía de Algeciras ofrece soluciones a las empresas vinculadas al sector del transporte, la logística y la distribución de mercancías.

Occupying a plot of around 300 hectares and with a fully-integrated rail terminal, our Logistics Activity Area is a much-needed link that will reinforce an already efficient and competitive logistics chain to boost added-value cargo activities and services. The Port of Algeciras Bay will thus consolidate itself not only as a transshipment centre, but also as an arrivals and departure platform where cargoes come and go naturally to and from their nearest spheres of influence towards more distant shores.

Our Bay of Algeciras Logistics Activity Area was conceived for and composed of two sectors – El Fresno and San Roque (Guadarranque) – and offers solutions to companies related to the transport business, logistics and cargo distribution.

El Fresno (sector 1) que acoge los usos de mayor representatividad comercial, cuenta con un moderno edificio de servicios con los últimos avances en eficiencia energética y alberga las dependencias administrativas de la propia Área Logística y de numerosas empresas y organizaciones. Está conectado directamente con el Puerto Bahía de Algeciras a través del Acceso Norte, una vía que canaliza de forma directa el tráfico rodado procedente del Mediterráneo hacia la zona portuaria.

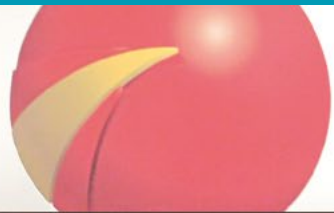
El sector 2 en San Roque (Guadarranque) que cuenta ya con 40 hectáreas urbanizadas, acogerá un parque de logística y transporte y un centro integrado de servicios para las empresas.

El Fresno – Sector 1 – houses the majority of commercial-type users. It has a modern service building with cutting-edge, energy-saving efficiency and accommodates the head offices of the Logistics Activity Area itself, along with several businesses and organizations. The Sector is directly connected to the Port of Algeciras Bay via our Northern Gate Access Road, a main artery that channels road traffic from the Mediterranean to our port area proper.

In San Roque (Guadarranque) – Sector 2 – we have already developed over 40 hectares of the logistics and transport park, together with an integrated service centre for businesses.

2.7. COMERCIALIZACIÓN Y PROMOCIÓN MARKETING & PROMOTION

JORNADA SOBRE LOGÍSTICA COMERCIAL
Encuentro Empresarial Hispano-Japonés



スペイン・ロジスティクス・フォーラム
事業での相互補完を構築

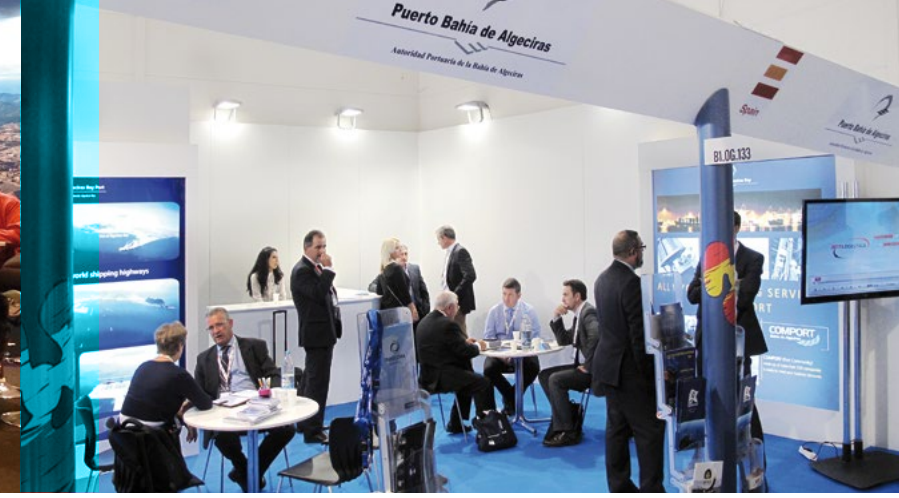
Tokio, 17 de septiembre de 2014

日時 2014年9月17日(場所:東京)



Durante 2014, se han llevado a cabo numerosas y diversas acciones comerciales y de marketing en colaboración con la Asociación Promocional COMPORT, dando continuidad a las líneas de trabajo de años anteriores. **Los objetivos han sido desarrollar y consolidar las principales áreas de actividad, aumentar la competitividad e incrementar los tráficos en mercados estratégicos así como promocionar los servicios al buque que ofrece el Puerto Bahía de Algeciras en su conjunto.**

*Over the year, we performed many different commercial and marketing campaigns together with COMPORT, our port's promotional association. This has given a sense of continuity to the work we had been doing in previous years. **Our aim has been to advance and strengthen our main areas of activity, enhance competitiveness and increase traffic in strategic markets, as well as promoting ship services that the Port of Algeciras Bay offers as a whole.***



CONECTIVIDAD MARÍTIMA Y FERRO-PORTUARIA SEA, PORT & RAIL CONNECTIVITY

En 2014 se dio por finalizado el Proyecto Algeciras 2014 en el marco del cual se han adecuando el muelle Juan Carlos I y las grúas de APM Terminals Algeciras para permitir la escala de los nuevos mega-buques portacontenedores tanto de Maersk Line como de MSC tras la formación de la alianza 2M de las dos navieras.

A la 1ª escala en el puerto de Algeciras del Maersk Mc-Kinney Moller, primer buque de la serie triple E, en noviembre de 2013, han seguido sucesivas nuevas escalas de buques de esta serie durante el transcurso del año 2014: Marie Maersk, Mary Maersk, Majestic Maersk, Magleby Maersk, Madison Maersk, Maribo Maersk, Matz Maersk, Marstal Maersk, Mayview Maersk, Merete Maersk, Mogens Maersk, Munkebo Maersk.

En cuanto a la conectividad lado tierra, se ha seguido impulsando la **comercialización y el desarrollo de los tráficos y la actividad en la terminal ferro-portuaria de Isla Verde Exterior (servicios multi-naviera).**

In 2014, the Algeciras 2014 Project came to its conclusion. This project was the framework for the Juan Carlos I Quay and APM Terminal's crane renovation plan to accommodate the new calls from Maersk Line's and MSC's megaships, following the creation of the "2M" Alliance between the two shipping lines.

The first call made by the "Maersk McKinney Moller" – the first of the Triple-E Class of ships – at the Port of Algeciras in November 2013 has been followed by the calls of "Marie Maersk", "Mary Maersk", "Majestic Maersk", "Magleby Maersk", "Madison Maersk", "Maribo Maersk", "Matz Maersk", "Marstal Maersk", "Mayview Maersk", "Merete Maersk", "Mogens Maersk" and "Munkebo Maersk" in 2014.

As far as land connections are concerned, we have continued to boost the commercialization and development of traffic and activities of our rail terminal on Isla Verde Exterior Quay, which is a multi-shipping-line service.

ACCIONES DIRIGIDAS AL FORELAND FORELAND ACTIVITY

En relación con el foreland del Puerto Bahía de Algeciras, se participó en febrero en la feria **Fruit Logística** en Berlín, en abril en **Intermodal South America** en Sao Paulo, en junio en el **Salón Internacional de la Logística (SIL)** en Barcelona en el marco del cual se participó mediante una ponencia en la 7ª Cumbre Mediterránea de Puertos y en octubre en **Conxemar** en Vigo y en **Fruit Attraction** en Madrid, para promocionar los tráficos reefer y los servicios que ofrece el Puerto de Algeciras para la logística en general.

También relacionado con los tráficos reefer, la APBA colaboró en noviembre en las **Jornadas Técnicas sobre tráfico de cítricos "Cítricos de Importación"** organizadas por Maersk Line en el puerto de Algeciras.

Adicionalmente, se realizaron algunas visitas de prospección en otras ferias como **Logis Expo** en Zaragoza en abril y el **Salón Internacional de la Industria Agroalimentaria (SIAL)** que tuvo lugar en octubre en París.

The Port of Algeciras Bay took part in the Berlin Fruit Logistics trade fair in February, the Sao Paulo Intermodal South America trade fair in April, the Barcelona SIL (International Logistics Showroom) in June – where the 7th Mediterranean Ports Summit was held, and where our port was invited to address the audience – and in both the Vigo Conxemar and Madrid Fruit Attraction trade fairs in October to promote reefer traffic and the logistics services in general that the Port of Algeciras can supply.

On the subject of reefer traffic, the APBA cooperated with the Citrus Import – a Technical Workshop held in November and organized by Maersk Line at our port about citrus fruit throughput.

Apart from the above, our port also made reconnaissance visits to other trade fairs such as Logis Expo, held in Saragossa in April, and SIAL (the International Agro-Food Industry Showroom), held in Paris in October.



ACCIONES DIRIGIDAS AL HINTERLAND / HINTERLAND ACTIVITY

En relación con el nodo logístico-portuario del Estrecho, se participó en marzo en el **III Encuentro Hispano-Marroquí del Transporte y Logística** organizado por la Cámara de Comercio de España en Tánger así como en la **Jornada de Automoción de Tanger Free Zone**. También relacionado con el sector de la automoción, se visitó el **I Salón de la Subcontratación en el Sector del Automóvil** organizado en Tánger por AMICA (Asociación Marroquí para la Industria y el Comercio del Automóvil) en el mes de abril en el marco del cual se mantuvieron encuentros con operadores logísticos vinculados a este tráfico, y el 4º Salón Automotive Meetings Tanger-Med celebrado en octubre.

En el marco del **SIFEL** (Salón de la Industria Hortofrutícola) de Agadir, la APBA organizó conjuntamente con el puerto de Tanger Med un encuentro con operadores, navieras, transportistas y exportadores, en el mes de noviembre.

*Our port took part in the **3rd Hispano-Moroccan Transport & Logistics Meeting**, organized by the Spanish Chamber of Commerce in Tangiers in March, as well as the **Tangiers Free Zone Automotive Workshop**. On the automotive front, our port also visited the **1st Automobile Sector Subcontractors Showroom**, organized by AMICA (Moroccan Car Industry & Promotion Association) and held in Tangiers in April. It was within this event that we were able to hold meetings with logistics operators who are linked to this type of traffic. We were also present at the **4th Tanger-Med Automotive Meetings Showroom** held in October.*

*Together with the Port of Tanger-Med, the APBA co-organized a meeting with operators, shipping lines, hauliers and exporters within the **SIFEL** (Fruit & Vegetable Industry Showroom) event in November.*

SERVICIOS AL BUQUE / SHIP SERVICES

En el marco del fortalecimiento de la actividad comercial del sector de Bahía, el Puerto Bahía de Algeciras estuvo presente nuevamente en la **International Petroleum Week**, punto de encuentro de los principales actores de la industria del bunkering a nivel mundial, organizada en febrero por la International Bunkering Industry Association (IBIA) en Londres.

También en el mes de febrero, tuvo lugar el lanzamiento del **Proyecto “Flexible LNG bunkering value chain in the spanish mediterranean coast”** coordinado por Repsol, cofinanciado por la Unión Europea y en el que participa la Autoridad Portuaria. Y en el mes de diciembre se participó en la **“3rd Mediterranean Bunker Fuel Conference”** celebrada en Barcelona.

Asimismo, el Puerto Bahía de Algeciras participó nuevamente en las ferias **Posidonia** en Atenas y en **SMM** Hamburgo, en el mes de junio y septiembre respectivamente, citas internacionales de las más importantes del sector de servicios al buque, que contaron con una amplia representación de empresas de nuestra comunidad portuaria.

*Within the framework of our programme to strengthen our Bay's commercial activity, the Port of Algeciras Bay was once again a participant at **International Petroleum Week**, a meeting point for all the world's main players from the bunkering industry, organized by the IBIA (International Bunkering Industry Association) in London in February.*

*The very same month, our Port Authority attended the launch of **Flexible LNG Bunkering Value Chain on the Spanish Mediterranean Coast**: a project co-ordinated by Repsol and co-funded by the EU. Later on in the year, in December, our port took part in the **3rd Mediterranean Bunker Fuel Conference in Barcelona**.*

*The Port of Algeciras Bay also took part once again in the **Athens Posidonia** and **Hamburg SMM** trade fairs in June and September respectively, each of the highest ranking international dates on the ship service sector calendar. A large delegation of companies attended both fairs in representation of our port community.*



MISIONES COMERCIALES MULTISECTORIALES MULTISECTORIAL TRADE MISSIONS

Hay que destacar este año como acción específica, la acción comercial realizada en Tokio en el mes de septiembre. Además de participar en las Jornadas sobre Logística Comercial del Encuentro Empresarial España-Japón, se realizó un **workshop** bajo el título **“Shipping Services Rendered at the Port of Algeciras Bay”** al objeto de dar a conocer la amplia gama de prestación de servicios que ofrece el Puerto Bahía de Algeciras.

Anteriormente, en el mes de junio, el Puerto Bahía de Algeciras desarrolló igualmente acciones comerciales en Asia. Concretamente, se realizó la **presentación “Port of Algeciras Bay: China’s strongest link between Europe & Africa”** y se participó en la feria **Transport Logistic China** que tuvieron lugar en Shanghai.

*Our trade mission to Tokyo in September was a very special one. Apart from taking part in the Commercial Logistics Workshop set up within the Hispano-Japanese Business Encounter, there was also a **workshop - Shipping Services Rendered at the Port of Algeciras Bay** – whose aim was to allow people to get to know the immense range of services on offer at our Port.*

*Prior to this, in June, the Port of Algeciras Bay organized trade missions to Asia, specifically our **presentation Port of Algeciras Bay: China’s Strongest Link between Europe & Africa** and participation at the **Transport Logistic China trade fair, both held in Shanghai.***

PREMIOS / AWARDS

Destacar también en 2014 los premios recibidos por el Puerto Bahía de Algeciras. Además del reconocimiento obtenido en el sector del contenedor con el **3º premio de productividad portuaria de los Premios JOC 2014 organizados por Journal of Commerce**, en el ámbito del Estrecho, la Cámara de Comercio e Industria de España en Tánger reconoció el trabajo que viene realizando el Puerto Bahía de Algeciras en la promoción de los intercambios comerciales, la cooperación y las relaciones económicas entre España y Marruecos, entregando el pasado mes de noviembre en Tánger a la APBA el **Premio CECIT 2014** en la categoría **“Fomento a la Cooperación Hispano-Marroquí”**. A estos hay que sumar el **“Casco de Plata” otorgado por APMT Algeciras a la APBA; el Premio “Andalucía 2014 Sociedad de la Información” de la Fundación Socinfo y la revista Sociedad de la Información, y el “Tricornio de Gala” con el que la Guardia Civil reconoce la labor de personas e instituciones.**

*We must also remember to mention the prizes awarded to the Port of Algeciras Bay throughout 2014. Apart from the recognition granted by the container sector with the **3rd prize for port productivity at the 2014 JOC Awards**, organized by Journal of Commerce, the Spanish Chamber of Commerce & Industry in Tangiers also recognized the work our port has been doing in the Strait of Gibraltar in promoting trade exchange, financial relations and cooperation between Spain and Morocco. **We were honoured to be awarded with the Chamber of Commerce & Industry’s “Hispano-Moroccan Cooperation” Prize for 2014. We also have to add the “Silver Hull” prize, awarded by APMT Algeciras to the APBA; the 2014 “Andalusia Information Society” prize, awarded by the SOCINFO Foundation and Information Society Magazine; and the “Gala Tricorn Hat” prize, awarded by the Civil Guard in recognition of the efforts of individuals or institutions.***

RELACIONES INTERPORTUARIAS / INTER-PORT RELATIONS

La APBA recibió en el Puerto Bahía de Algeciras numerosas visitas técnicas e institucionales, destacando entre otras la visita de una **delegación del Puerto de Sète** en el mes de noviembre así como los encuentros de trabajo periódicos **que se mantienen con el puerto de Tanger Med para la consolidación del nodo logístico-portuario del Estrecho.**

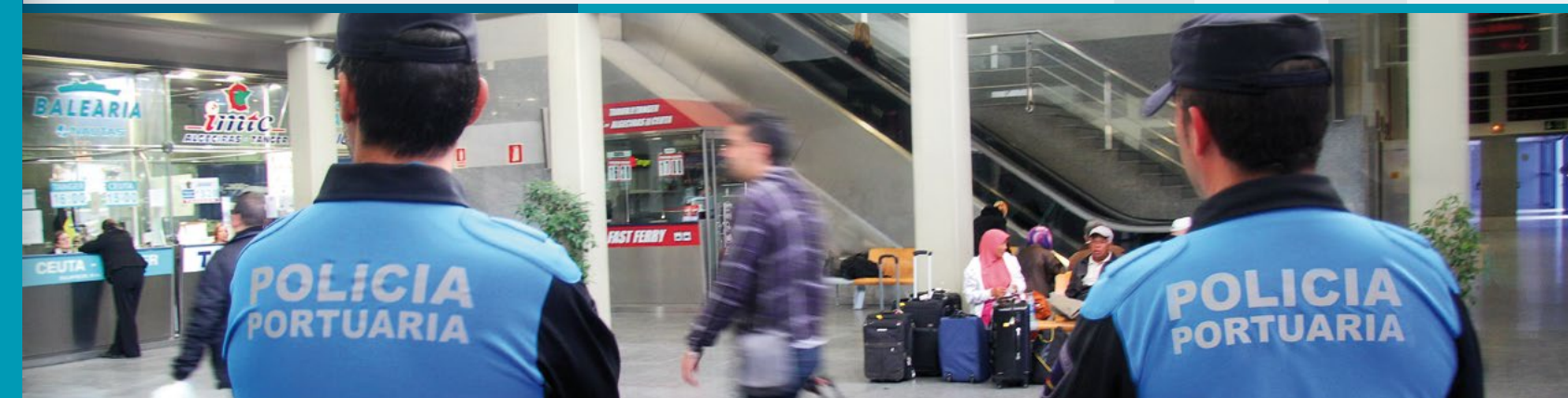
La Autoridad Portuaria ha seguido **desarrollando una activa participación en ESPO (European Sea Ports Organisation)**, tanto en la Asamblea General como a través de sus comités ejecutivos de Logística e Intermodalidad así como de Asuntos Marítimos y Seguridad. Asimismo, la APBA estuvo presente en la Conferencia Anual de ESPO celebrada en mayo en Gotemburgo.

*The APBA welcomed a long list of technical and institutional visits in 2014. Among those that stand out, there was a visit **from a delegation of the Port of Sète** during November and the periodical working meetings held jointly with the Port of Tanger-Med to consolidate the Strait as a port-logistic hub.*

*Our Port Authority has continued to **participate actively in ESPO (European Sea Ports Organisation)**, both at its AGM and also on its Intermodal Logistics & Industry, Marine Affairs & Security and Trade Facilitation Customs and Security Technical Committees. At the same time, the APBA was also present at ESPO's Annual Conference held in Gothenburg in May.*



2.8. RECURSOS HUMANOS HUMAN RESOURCES



Ante la práctica congelación de la oferta pública de empleo y la consiguiente reducción del número de efectivos de la Autoridad Portuaria por la no reposición de las jubilaciones, **el Ministerio de Administraciones Públicas autorizó la incorporación de diez policías portuarios y un Ingeniero Técnico de Obras Públicas** por el mecanismo previsto en el artículo 21 de la Ley 22/2013 de 23 de diciembre de Presupuestos Generales del Estado, consistente en la movilidad de funcionarios y/o empleados públicos con destino en Departamentos u Organismos Públicos del Sector Público Estatal.

*The practically frozen offer of employment in the public sector has brought about a reduction in the number of employees at our Port Authority, due to the policy of not replacing retired staff. **The Department of Public Administrations did, however, authorize the hiring of ten Port Police Officers and one Civil Engineer as established** under Article 21, Law 22/2013 (23rd December 2013) of the General State Budget Act, which means that civil servants and/or public sector employees may be transferred to other Public Sector Administration Departments or Agencies.*

Ambos procesos de selección han culminado de forma exitosa y **se han cubierto todas las plazas con trabajadores altamente cualificados.**

*Both selection procedures have been completed successfully and **all the former vacant positions have been filled with highly-qualified candidates.***

En materia de desarrollo de recursos humanos **se han impartido un total de 15.445 horas de formación** con el siguiente desglose:

*As far as development and advancement **are concerned, a total number of 15,445 training hours** have been offered to APBA staff, as can be seen in the following breakdown:*

FORMACIÓN PRESENCIAL / CLASSROOM-BASED TRAINING

Número de cursos de formación presencial impartidos / <i>Number of Classroom-Based Courses</i>	22
Total de horas de formación presencial impartidas / <i>Total Hours of Classroom-Based Courses</i>	11.005
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación presencial / <i>Percentage of Staff Receiving Classroom-Based Training</i>	67%
Número de personas que han recibido formación presencial / <i>Number of Staff Receiving Classroom-Based Training</i>	199

FORMACIÓN A DISTANCIA / DISTANCE TRAINING

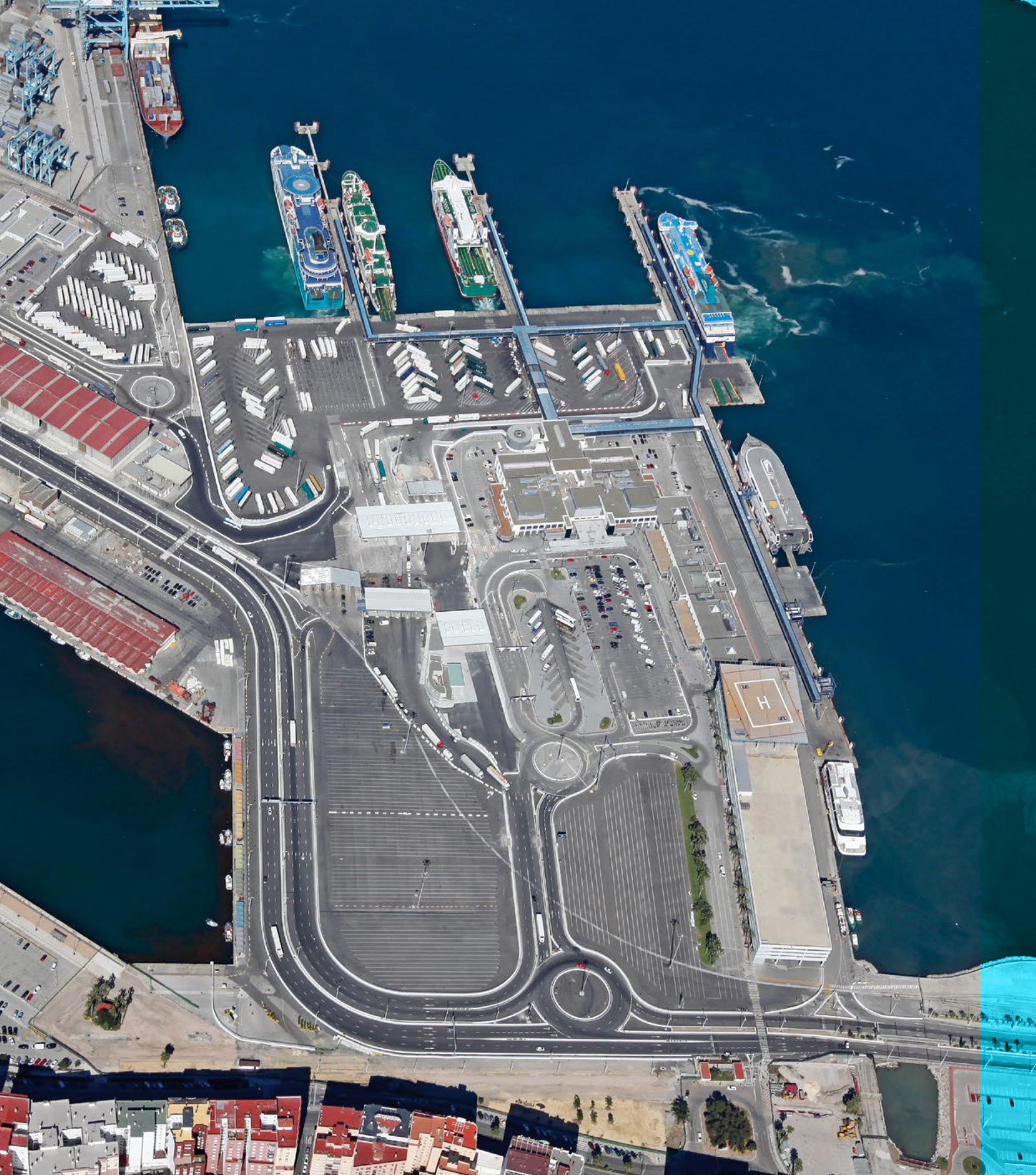
Número de cursos de formación no presencial impartidos / <i>Number of Distance Courses</i>	6
Total de horas de formación no presencial impartidas / <i>Total Hours of Distance Courses</i>	4440
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación no presencial / <i>Percentage of Staff Receiving Distance Training</i>	14,20%
Número de personas que han recibido formación no presencial / <i>Number of Staff Receiving Distance Training</i>	42

Resulta especialmente reseñable el programa de liderazgo impartido a los mandos intermedios de la organización. Por último, señalar que 29 estudiantes universitarios y 4 de formación profesional han desarrollado sus prácticas en la Autoridad Portuaria por un total de 31.200 horas y 148 horas respectivamente.

Our leadership programme for the intermediate-level managers of our organization is particularly worthy of a mention. Finally, we should not forget to mention that 29 university and 4 vocational training undergraduates have been able to undergo their practical work experience at our Port Authority to a total of 31,200 hours and 148 hours respectively.



2.9. EXPLOTACIÓN Y SEGURIDAD OPERATIONS & SECURITY



26.756
Escalas / Ship calls

+5,12%

OPERACIONES MARÍTIMAS / SEA OPERATIONS

En 2014, se produjeron 26.756 escalas de buques, cifra que supone un incremento del 5,12% respecto al año anterior. Este ascenso es debido principalmente al aumento de escalas en el tráfico de hidrocarburos y de las operaciones de bunkering.

De estas escalas, 18.086 corresponden a las líneas marítimas del Estrecho con el siguiente desglose: 6.851 escalas Algeciras/Ceuta/Algeciras, 7.318 escalas Algeciras/Tanger Med/Algeciras y 3.917 escalas Tarifa/Tanger Ciudad/Tarifa.

In 2014, ship calls rose to 26,756, a 5.12% increase in over the previous year, due mainly to the increase in hydrocarbon and bunkering throughput.

Of this figure, 18,086 calls were made by the shipping lines that serve the Strait as per the following breakdown: 6,851 calls on the Algeciras-Ceuta-Algeciras line; 7,318 calls on the Algeciras-Tanger Med-Algeciras line; and 3,917 calls on the Tarifa-Tangiers City-Tarifa line.



OPERACIONES TERRESTRES / LAND OPERATIONS

Las estancias de buques atracados, alcanzaron un total de 26.663 operaciones, de las cuales **19.755 fueron operaciones de buques de pasaje**. El descenso en el número de escalas en las terminales de contenedores que se produjo en 2014 se ve compensado por el incremento del GT de los buques que escalan en el puerto de Algeciras. **Por otro lado, las operaciones en la terminal de Vopak han aumentado en 174 (+116%), reflejo del incremento de la actividad de bunker en la Bahía.**

En cuanto al número de operaciones en fondeo, se contabilizaron 5.223 operaciones (+35,38%) **de las cuales 3.158 se realizaron para avituallamiento, suministrándose un total de 2.107.025 toneladas (+63,35%) de combustible. La cifra de avituallamiento en fondeo, que supone el 95% de las operaciones totales de avituallamiento (agua, aceite y combustible), lo convierten en una actividad destacada dentro del conjunto de las operaciones portuarias.**

*Ship stays at berth came to a total figure of 26,663 movements, **19,755 of which were by passenger ships**. The decrease in the number of calls at our container terminals in 2014 is evened out by the increase in GT of the ships that call at the Port of Algeciras. **Nevertheless, operations at Vopak's terminal increased by 174 (up 116%), as a reflection of the surge in bunkering activity in the Bay.***

*Anchorage operations rose to a total of 5,223 movements (up 35.38%), **3,158 of which were refuelling operations that returned a total of 2,107,025 tonnes of fuel supplied (up 63.35%). Ship supplies at anchor – 95% of all supply movements in total (water, oil and fuel) – make this activity stand out from the rest of port operations.***

Durante 2014 se coordinaron los trabajos de **remodelación del Puesto de Inspección Fronterizo y el proyecto del nuevo edificio de Inspección para animales vivos que han finalizado en 2015.**

En relación con el tráfico ferroviario, cabe destacar los trabajos realizados para la mejora de la seguridad en la circulación ferroviaria, entre los que se encuentran la licitación y adjudicación del Proyecto del Sistema de Señalización y Seguridad para regular el tráfico ferroviario en el puerto de Algeciras (fase I) así como la redacción del **Proyecto de Renovación y Mejora del Ramal Ferroviario entre la estación de Algeciras y el Puerto.** En cuanto a la operativa, se ha pasado de tres a cinco circulaciones semanales con el servicio regular Multinaviera, aumentando de esta manera la conexión entre el Puerto Bahía de Algeciras (T1 - Terminal Ferroportuaria de Isla Verde Exterior), y Madrid (Puerto Seco de Coslada) a un total de un tren (una recepción y expedición) diario de lunes a viernes en 2015.

*During 2014, the Border Inspection Point **remodelling work was coordinated, whilst the project for a new building set to house livestock is set to be completed this year.***

*In rail traffic, the most important work undertaken was to improve safety along the line. Work included the tender and award of Phase I of the Project for Signalling & Safety Systems to Control Rail Traffic within the Port of Algeciras; and the drafting of the **Project to Renovate & Improve the Branchline between Algeciras Station and the Port.** On the operations side, traffic has progressed from three to five weekly trains with the implementation of the Multinaviera regular service. This has increased the connections between the Port of Algeciras Bay (T1 – Isla Verde Exterior Rail Terminal) and Madrid (Coslada Dry Port) to a total of one train (one reception and one dispatch) a day from Monday to Friday in 2015.*



Respecto al tráfico pesado en el puerto de Algeciras, se han realizado diversas actuaciones para la mejora en la gestión tanto de la Terminal de Tráfico Pesado (TTP) como de la operativa del tráfico ro-ro: instrucciones para la gestión y ordenación de las zonas de embarque, análisis de la evolución futura del tráfico ro-ro y de la demanda en la TTP, Proyecto de Acondicionamiento y Automatización de los Controles de Acceso al Puerto de Algeciras, entre otras. Asimismo, la herramienta telemática "Teleport", ventanilla única para el intercambio de información en la Comunidad Portuaria que se presentó en diciembre a los agentes implicados, se erige como una plataforma de registro y control de los camiones, semirremolques y contenedores que transitan por el recinto portuario, lo que posibilita a sus usuarios la extracción de datos en tiempo real con el consiguiente ahorro de tiempo y de costes.

Several works have been undertaken to improve heavy goods traffic management within the Port of Algeciras, both at the Heavy Goods Terminal (TTP) and on the operational side of Ro-Ro traffic: indications for managing and marshalling the embarkment areas; analysis of future Ro-Ro traffic evolution and demands on the TTP; Project for Fitting & Automation of Port of Algeciras Gate Controls, among others. At the same time, the telematics utility - "Teleport" - a single window for exchanging data in our Port Community that was launched in December to all the agencies involved, has become a platform to monitor and control HGVs, semi-trailers and containers that move inside our port premises. This allows all users real-time data extraction with resulting savings on time and money.

Por otra parte, se tramitaron 113 autorizaciones relacionadas con la operativa portuaria terrestre.

En cuanto a las **actividades náutico-deportivas**, se han puesto en explotación los nuevos atraques para embarcaciones deportivas en la dársena del Saladillo, **alcanzándose la cifra de 900 atraques**, gestionados en regímenes de concesión por 5 clubs y asociaciones deportivas. Se han tramitado 147 autorizaciones para varada y botadura de embarcaciones deportivas en los puertos de Algeciras, Tarifa y La línea de la Concepción.

Apart from the above, 113 authorizations were issued regarding land operations within the port.

*The new berths for **leisure craft** have been commissioned in the El Saladillo Basin, **raising the number to 900**, managed by private licensees among 5 clubs and sports associations. There have been 147 authorizations issued for the dry docking and launching of leisure craft at the Ports of Algeciras, Tarifa and La Línea de la Concepción.*



SEGURIDAD Y PROTECCIÓN / SECURITY & PROTECTION

En octubre de 2013, la Secretaría de Estado para la Seguridad del Ministerio del Interior aprobó el **Plan de Protección de los puertos de Algeciras y de Tarifa**, conforme a lo establecido en el Real Decreto 1617/2007, sobre mejora de la protección de los puertos. Dicha aprobación está condicionada a que finalice la incorporación y aplicación total de las medidas comprometidas por la APBA en un plazo máximo de dos años a partir de la remisión del correspondiente informe. **Por lo tanto, el estado de este Plan de Protección es de aprobado condicionado a que la APBA concluya la implementación de las medidas acordadas con la Secretaría de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior.**

En 2014 el **Comité Consultivo de Protección Portuaria de los puertos de Algeciras y Tarifa celebró dos sesiones ordinarias**, al objeto de prestar asesoramiento en el desarrollo de los procedimientos y directrices tendentes a la mejora de la implantación de las medidas de protección en estos puertos **y en las que se trataron los siguientes temas:**

*During October 2013, the Security Department of the Home Office passed the **Plan to Protect the Ports of Algeciras and Tarifa**, as established under Royal Decree 1617/2007 concerning improvements to the security of ports. Once passed, it demands the completion of the application of all measures as committed to by the APBA within a maximum two-year period from the referral of the corresponding report. **Therefore, the current state of this Security Plan is "passed", but pending the APBA completing implementation of the measures agreed to with Security Department of the Home Office.***

*In 2014, **our Port Security Committee from the Ports of Algeciras and Tarifa held two ordinary sessions** to advise on the progress of procedures and directives that would improve the implementation of security measures at these ports. The Committee also discussed the following issues:*

- **Programa formativo y de concienciación sobre protección portuaria dirigido a la comunidad portuaria del Puerto Bahía de Algeciras.**
- **Estado de los proyectos vinculados al plan de protección portuaria: acceso central, sistema de captación de imágenes y controles de accesos.**
- **Proyecto de rotonda en el vial principal del muelle de la Galera.**
- **Prácticas con el Ejército de Tierra en materia de protección portuaria.**

Asimismo, durante el año 2014 se han expedido 28 declaraciones de protección marítima (+86% respecto al año anterior), entendiéndose las mismas como el acuerdo alcanzado entre un buque y una instalación portuaria u otro buque con el que realiza operaciones de interfaz, en el que se especifican las medidas de protección que aplicará cada uno.

Finalmente merece especial mención, la gestión de las solicitudes de admisión de mercancías peligrosas en el puerto, tanto por vía terrestre como marítima, cuya tramitación sigue en aumento **(+56% respecto a 2013)** gracias al incremento y especialización del personal asignado para su gestión.

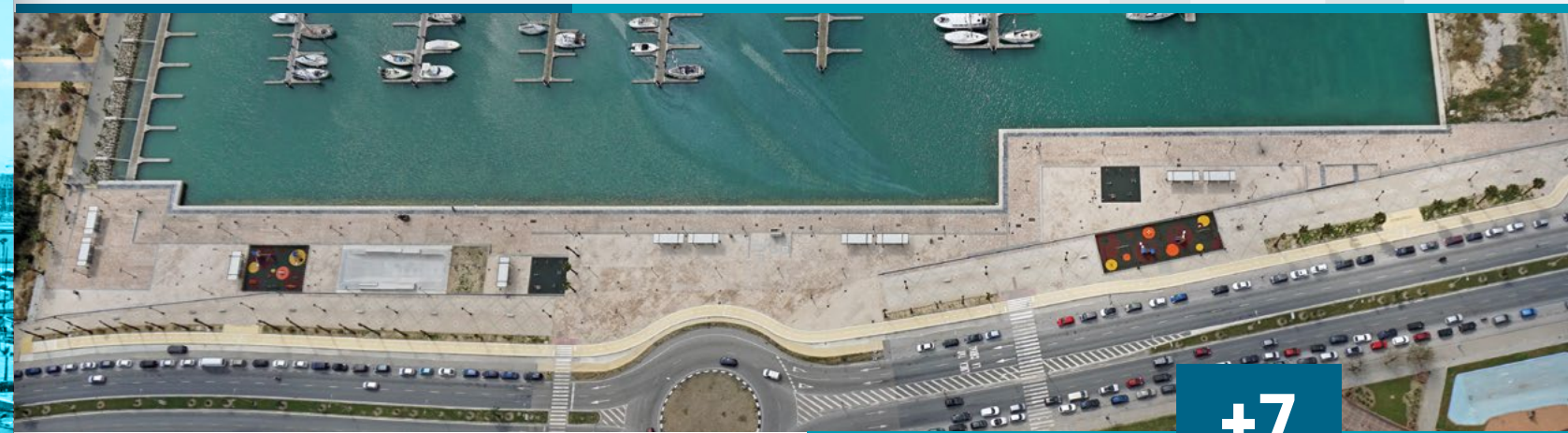
- ***Training programme on port security aimed at the port community of the Port of Algeciras Bay.***
- ***Current state of projects related to the port security plan: central gate, image capture systems and access control.***
- ***Project to build a traffic island on the main artery crossing La Galera Quay.***
- ***Practice with the Armed Forces on the subject of port protection***

***During 2014, 28 maritime security statements have been issued (up 86% over the previous year):** such statements are to be understood as agreements reached between a ship and a port facility (or with another ship involved in interface operations) to specify the security measures that are applicable to each party.*

Finally, a special mention should go to the management of hazardous goods admissions into our Port, both by land and sea. Processing continues to grow (up 56% on 2013) thanks to the specialization and increase in numbers of employees assigned.



2.10. RELACIONES PUERTO-CIUDAD PORT-CITY RELATIONS



+7
Mill. de euros € Million
Inversión / Investment

OBRAS PUERTO-CIUDAD / PORT-CITY WORKS

El año 2014 ha sido de nuevo un año con abundantes iniciativas puerto-ciudad en los municipios del arco de la Bahía. De esta forma la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras ha continuado apostando por la integración del frente portuario de la mano y con el consenso de los ayuntamientos afectados.

Así, entre otras actuaciones y empezando por el Este, **en La Línea de la Concepción la APBA ha construido y abierto al público las dos fases del nuevo Paseo Marítimo de Poniente, una obra puerto-ciudad que**

In 2014, there have been a wide range of port-city initiatives in all of the boroughs that lie on the Bay of Algeciras. Our Port Authority has continued to commit to the integration of our port, hand-in-hand with all our local councils' consent.

*Among other many works and starting from our Eastern seaboard, **in La Línea de la Concepción the APBA built and opened the Poniente Promenade to the public, a port-city work that extends along 300 metres of shoreline and has allowed locals to enjoy a walk along***



discurre a lo largo de 300 metros de longitud y que desde el primer día permite a los ciudadanos disfrutar del frente marítimo de su ciudad. El proyecto ha recuperado espacios portuarios para albergar parques infantiles, zonas de ejercicios, pista de skate, carril bici, y las mejores vistas del Peñón y el Puerto Deportivo Marina Alcaidesa.

En San Roque, la APBA ha instalado **una nueva barandilla de madera en el espigón del Arroyo de los Gallegos,** en la barriada de Puente Mayorga.

Mientras, en Los Barrios, la Autoridad Portuaria se ha centrado en la **Playa de Palmones, donde en verano fueron renovados los módulos de servicio y sanitarios.**

En Algeciras, la Autoridad Portuaria ha iniciado las obras puerto-ciudad por las que conectará peatonalmente el Paseo Marítimo de Ribera del Llano Amarillo con el Acceso Central, que llevará el nombre de “Paco de Lucía” en homenaje al guitarrista algecireño.

their city’s coastline from the very first day of its inauguration. *The project has recovered former port areas to house playgrounds, work-out areas, a skate-park, cycle path and the best views of the Rock of Gibraltar and Alcaidesa Marina.*

In San Roque, the APBA installed new wooden railings on the Arroyo de los Gallegos Pier in the suburb of Puente Mayorga.

*Further along the Bay in Los Barrios, our Port Authority has focused work on the **Palmones Beach, where the toilet and shower modules were completely refurbished during summer.***

In Algeciras, our Port Authority has begun the port-city Works to connect the existing Ribera Promenade on the Llano Amarillo to our Central Gate with a pedestrian walkway that is set to be named after the internationally renowned guitarist from Algeciras, Paco de Lucia.

Asimismo, en verano la institución portuaria acometió las obras de mejora de la conocida como “glorieta del varadero” o rotonda del Acceso Sur, que da servicio tanto al puerto como a la ciudad.

Y al Oeste de nuestro litoral, **en Tarifa,** la Autoridad Portuaria ha iniciado varias actuaciones destacadas desde el punto de vista puerto-ciudad, como son la **completa reforma de los pantalanes destinados a embarcaciones deportivas,** así como la demolición de la rampa del varadero, entre otros. Este último proyecto es paso previo a la conexión viaria y peatonal de las dársenas pesqueras y comercial del Puerto de Tarifa y a la construcción del nuevo cerramiento y acerado del último tramo por reformar de la calle Alcalde Juan Núñez.

En conjunto la Autoridad Portuaria **ha destinado a estas obras más de 7 millones de euros** que permitirán incorporar nuevas zonas litorales al catálogo de espacios destinados al ciudadano.

In summer, APBA tackled the works to improve the Varadero Roundabout in the area of our Southern Gate that serves both our port and our city.

*Further West along our coastline, **in Tarifa,** our Port Authority has begun several significant works from a port-city perspective: **the complete refurbishment of the port’s piers used for leisure craft;** and the demolition of the old shipyard slipway, among others. The latter project was the first step in a project to connect the fishing docks by road and pedestrian walkway to the shopping centre in the Port of Tarifa, and to build a new port enclosure and final surfacing of remaining areas after redistributing Alcalde Juan Núñez Street.*

*In total, our Port Authority **has provided more than €7 million to the above works** that have allowed new areas of shoreline to be integrated into spaces that can be enjoyed by locals.*



ESPACIOS CULTURALES / CULTURE

Durante el año 2014 el **Auditorio de la Autoridad Portuaria, el Millán Picazo, ha sufrido una profunda remodelación y modernización, incorporando la tecnología más avanzada para este tipo de espacios** con el objetivo de ser más útil y ofrecer mayor calidad a los colectivos que demandan su uso. Tras el verano volvió a estar disponible para acoger actos y eventos culturales de acceso gratuito organizados por las asociaciones de la comarca y **la actividad de nuevo ha sido incesante con presentaciones de libros, proyecciones cinematográficas, conciertos o jornadas formativas.**

Otro de los espacios ubicados en el recinto portuario son los conocidos como "contenedores rojos", ocupados por la Asociación Alcultura, tras la remodelación de la que fueron objeto para su utilización como espacio expositivo.

*Throughout 2014, our **Port Authority's Auditorium – Millan Picazo – has undergone thorough rebuilding and refurbishing work to incorporate cutting-edge technology to the building so that it can be used more and offer a higher quality to the groups of people who wish to use it. After summer, it was made available once more for ceremonies and cultural events without charge to any regional association. Since then, it has been used constantly for book releases, film premieres, concerts and training course.***

***Another area located within our port's premises – the so-called Red Containers – became home to the Alcultura Association** after rebuilding work had transformed it from its former use as an exhibition showroom.*

VISITAS / VISITS

En el aspecto divulgativo, la APBA repitió la experiencia de celebrar en mayo el **Día Marítimo Europeo** tras el éxito alcanzado en la primera edición. **Con este motivo, en el mes de mayo hasta 1.300 ciudadanos disfrutaron de forma gratuita de una visita marítima al Puerto de Algeciras** durante la que pudieron navegar muy cerca de los barcos portacontenedores más grandes del mundo y de avistar los delfines que habitan en la Bahía de Algeciras.

A la celebración del Día Marítimo Europeo hay que sumar el mantenimiento del **convenio de colaboración que mantiene la Autoridad Portuaria con el Ayuntamiento de Algeciras, que permite que 3.000 escolares de la zona se acerquen cada año a conocer el puerto,** el museo de la ciudad y el Centro de Interpretación de la Culturas Andalusi. El Puerto de Algeciras recibe además cada semana visitas de otros centros del país, en especial los que imparten ciclos de comercio exterior y universidades, que han incluido en sus programas educativos la visita al Puerto de Algeciras y que también disfrutaron del paseo en barco.

*On an informative front, the APBA repeated the idea of celebrating **European Maritime Day** in May, after having witnessed its great success the first time it was celebrated in 2013. **Over 1,300 local people took advantage of a free sea cruise around our facilities at the Port of Algeciras** in May, sailing close to the largest containerhips in the world and watching the dolphins that inhabit our Bay.*

*To add to the spirit of European Maritime Day, **our Port Authority renewed the existing agreement with the Algeciras Town Council that allows the 3,000 schoolchildren of our region to come and get to know our Port,** as well as the Municipal Museum and the Andalusian Cultural Visitor Centre every year. The Port of Algeciras receives many visits from other educational institutions in Spain, especially colleges that teach courses related to foreign commerce and universities that have included an educational field-trip to the Port of Algeciras to enjoy our sea cruise.*



2.11. SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE CUSTOMER SERVICE

SAC

COMISIÓN PUERTO-COMARCA / PORT-REGIONAL COMMITTEE

En 2014 y por décimo séptimo año consecutivo ha seguido trabajando la Comisión Puerto-Comarca, el instrumento con el que la **Autoridad Portuaria apoya a colectivos en su mayoría benéficos y ONGs**, pero también culturales y deportivos de todas las localidades del Campo de Gibraltar. **En 2014 fueron hasta 140 los colectivos que recibieron ayuda.**

La Comisión Puerto-Comarca de la Autoridad Portuaria remonta su apoyo a los colectivos a 1998. El objetivo de la Comisión es, al menos, atender a la mayoría de los colectivos benéficos de la zona que solicitan las ayudas, consciente de las necesidades que presentan en la actualidad las ONGs que trabajan en beneficio de la sociedad. En su décimo octava convocatoria, abierta desde marzo de 2014, la Comisión ha actualizado sus bases reguladoras.

*For the seventeenth consecutive year, our Port-Regional Committee **has continued to work as an instrument to give aid to various groups – charities and NGOs in the main**, but also cultural and sports-related organizations – in our Campo de Gibraltar Region. In 2014, one-hundred-and-forty such groups received a helping hand from our Port Authority.*

The aid provided by our Port-Regional Committee goes back to 1998. The Committee's main aim is to assist the majority of our local charities who ask for help, as we are very much aware of their needs under present circumstances. The many NGOs that work selflessly to benefit our society at large were able to apply to the Committee – as the body who sets out the ground rules – for aid in March, our eighteenth campaign.

Con la finalidad de impulsar el acercamiento de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras a los clientes y usuarios del Puerto y mejorar la calidad de los servicios prestados, surgió en el año 2002 el Servicio de Atención al Cliente (en adelante SAC). El SAC está certificado en calidad desde sus orígenes a través de Qualicert que se renueva anualmente mediante la superación de auditorías en las que se revisan los compromisos en calidad adquiridos.

Durante el año 2014, el Servicio de Atención al Cliente ha actuado como ventanilla en cuanto a comunicación con los usuarios y clientes del Puerto, tramitando 1.503 expedientes correspondientes a solicitudes de información, sugerencias, quejas, reclamaciones y otras comunicaciones. Cuando los expedientes no corresponden a servicios prestados directamente por esta institución, el SAC actúa de puente entre el cliente o usuario del Puerto y el organismo o empresa afectada, facilitando así el que se dé una respuesta.

Our Customer Service (SAC) was established in 2002 to promote the more approachable nature of the Port of Algeciras Bay Authority to our customers and users, as well as to improve the service quality on offer at our Port. Our SAC is quality certified since its very outset by Qualicert and has been renewed every year since by means of audits that inspect our commitment to quality.

In 2014, our SAC has served as a window for our port customers and users to communicate 1,503 cases: requests for information, suggestions, complaints, claims and other such notifications. Should the case not be a service directly related to our SAC, it serves as a bridge between the port customer or user and the affected agency or company in order that a response is given.



14

INFORME DE GESTIÓN 2014
MANAGEMENT REPORT

APBA

Avda. de la Hispanidad 2, 11207 Algeciras (España)

Tel: (34) 956 58 54 31 / (34) 956 58 54 00

Fax: (34) 956 58 54 45 / (34) 956 58 54 43

www.apba.es

comercial@apba.es

Diseño y Maquetación / Design

La Mirada de Homero

Fotografía / Photography

Aerofotos 3D, Archivo APBA,
Paisajes Aéreos, Ricardo Díaz,
Rocío García y 44 millas

Depósito Legal / CA 266-2015



Puerto Bahía de Algeciras



Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

14

INFORME DE GESTIÓN
MANAGEMENT REPORT



Puerto Bahía de Algeciras



Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras



Puerto Bahía de Algeciras



Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

14

INFORME DE GESTIÓN
MANAGEMENT REPORT

Puertos del Estado



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE FOMENTO



www.apba.es